



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung.....	3 – 10
<b>GB</b>	Original Instructions.....	11 – 18
<b>F</b>	Notice originale.....	19 – 26
<b>I</b>	Istruzioni originali.....	27 – 34
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing....	35 – 42
<b>ES</b>	Instrucciones de servicio originales...	43 – 50
<b>DK</b>	Original brugsanvisning.....	51 – 57
<b>TR</b>	Kullanıcı Talimatları.....	58 – 65
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi.....	66 – 73
<b>CZ</b>	Originální návod k obsluze.....	74 – 80
<b>SK</b>	Pôvodný návod na použitie.....	81 - 87



## EHR 18.1 S SET





## Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.  
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz benutzen**



**Augenschutz benutzen**



**Schutzhandschuhe benutzen**



**Staubmaske tragen**



**Schutzschuhe benutzen**

## Technische Daten

### Rührgerät EHR 18.1 S SET

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1100 W
Nennstrom:	4,7 A
Frequenz:	50 / 60 Hz
Leerlaufdrehzahl:	800 min <sup>-1</sup>
Nennndrehzahl:	0 - 450 min <sup>-1</sup>
Maximaler Rührkorbdurchmesser:	120 mm
Werkzeugaufnahme:	M 14
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 4,1 kg
Bestellnummer:	077E1000

Funkentstörung nach:

EN 55014 und EN 61000

### lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Rondenrührer RG 120	31124000
Wendelrührer WG 120	31224000
Scheibenrührer SG 120	31524000
Mörtelrührer MG 120	31324000
... mit M 14 Gewindeanschluß	

## Lieferumfang

Rührgerät mit Rührquirl und Bedienungsanleitung im Setkarton.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Rührgerät **EHR 18.1 S** dient zum Anrühren und Durchmischen von Farben, Leim, Fliesenkleber, Spachtelmassen, Mörtel u.a. bis zu einer Menge von ca. 40 kg.

Der Durchmesser der benutzten Rührquirlle sollte dabei 120 mm nicht überschreiten.



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Benutzen Sie das Gerät nicht zum Mischen von Explosionsgefährdeten oder leicht entflammaren Stoffen oder in deren Umgebung.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Rühren von Nahrungsmitteln.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien nur über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Lassen Sie das Rührgerät nur unter Aufsicht arbeiten.
- Ziehen Sie den Netzstecker und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn das Rührgerät unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Vorsicht mit langen Haaren. Nur mit eng anliegender Kleidung arbeiten.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.

- Vor Inbetriebnahme den festen Sitz des Rührstabs sowie den einwandfreien Rundlauf prüfen.
- Bei laufenden Mischarbeiten nicht mit den Händen, oder mit Gegenständen in das Mischgefäß greifen. Quetschgefahr!
- Warten Sie, bis das Gerät bzw. Werkzeug zum Stillstand gekommen ist. Rotierende Werkzeuge können sich verhaken und zu Verletzungen oder Schäden führen.
- Der Rührbehälter muss zum Rühren geeignet sein und sicher stehen. Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unkontrolliert bewegen.
- Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt. In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann Schäden und elektrischen Schlag verursachen.
- Befolgen Sie die Anweisungen und Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt (SDB) des zu rührenden Materials. Das zu rührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht in einem Ständer.**
- **Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz, einen Augenschutz, Staubmaske, Schutzhandschuhe und Schutzschuhe.**



- **Während des Handbetriebes Gerät immer mit beiden Händen halten und einen sicheren Stand einnehmen. Das Gerät nur im Mischgefäß an-/auslaufen lassen. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine.**

**Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**



### Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

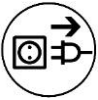
Das Rührgerät ist in Schutzklasse II ausgeführt.

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

#### Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Werkzeugwechsel



### Vorsicht!

**Vor allen Arbeiten am Gerät unbedingt Netzstecker ziehen.**

**Sie können sich die Hände beim Einsetzen des Werkzeuges einklemmen. Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.**

Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M 14 – Innengewinde.

Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Verwenden Sie zum Lösen des Rührquirls und zum Gegenhalten an der Arbeitsspindel einen Maulschlüssel SW 22.

## Geräteschutz

Falsche Handhabung kann zu Schäden am Gerät führen.

Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten:

Benutzen Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Rührquirl  
mit M 14 – Gewinde.

**Beachten Sie die jeweils maximalen Rührkorbdurchmesser.**

Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.

**Nur Original EIBENSTOCK- Zubehör verwenden.**

## Ein-/ Ausschalten



Zur Inbetriebnahme des Elektrowerkzeugs betätigen Sie zuerst die Einschaltsperrung (1), drücken anschließend den Ein-/Ausschalter (2) und halten ihn gedrückt.

Hinweis: Aus Sicherheitsgründen kann der Ein-/Ausschalter nicht arretiert werden, sondern muss während des Betriebes ständig gedrückt bleiben.

Um das Elektrowerkzeug auszuschalten, lassen Sie den Ein-/Ausschalter los.

Das Rührgerät ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet.

Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden.

**Die Benutzung empfiehlt sich nur zum An- und Auslauf der Maschine zur Vermeidung von herumspritzendem Material. Ein Dauerbetrieb mit**

verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger

## Pflege und Wartung



**Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!**

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden.

Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Regelmäßig sind jedoch folgende Arbeiten auszuführen bzw. Bauteile zu überprüfen:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

## Umweltschutz



**Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung**

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



## Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden

### Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-10.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{pA}$	79 dB(A)
Schalleistungspegel	$L_{wA}$	90 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-10:

Schwingungsemissionswert	$a_h$	1,4 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K	0,1 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

## Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein)

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1,                    EN 62841-2-10  
EN 55014-1,                EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2,        EN 61000-3-3  
EN IEC 63000

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your workplace clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes.



**Use ear protection**



**Wear safety goggles**



**Use protective gloves**



**Wear a dust mask**



**Wear protective boots**

## Technical Data

### Stirrer EHR 18.1 S SET

Rated voltage:	230 V ~	110 V ~
Rated power input:	1100 W	1100 W
Rated current:	4,7 A	10,1 A
Frequency:	50 / 60 Hz	
No Load Speed:	800 rpm	
Load Speed:	0 – 450 rpm	
Max. basket diameter:	120 mm	
Thread connection:	M 14	
Protection class:	II	
Degree of protection:	IP 20	
Net weight:	about. 4,1 kg	
Order number:	077E1000	

Interference suppression: EN 55014 and EN 61000

### Special Accessory:

Article	Order No.
Round Stirring Rod RG 120	31124000
Helicon Ribbon Stirring Rod WG 120	31224000
Disc Stirring Rod SG 120	31524000
Mortar Stirring Rod MG 120	31324000
... with M 14 thread connection	

## Supply

Stirrer with stirring rod and operating instructions in a set cardboard box.

## Application for Intended Purpose

The Stirrer **EHR 18.1 S** is designed for use in mixing paint, glue, tile cement, filler, mortar and other media in batches up to about 40 kg. The diameter of the used stirring rods should not exceed 120 mm.

## Safety Instructions



**Safe work with the machine is only possible, if you read these operating instructions completely and strictly follow the instructions contained herein.**

**In addition, the general safety instructions in the enclosed brochure have to be observed. Take part in a practical introduction before the first use. Save all warnings and instructions for future reference.**



If the connection cable is getting damaged or cut during the work, don't touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the machine with damaged connection cable.



The machine must neither be wet, nor be used in humid ambient conditions.

- Do not use the tool for mixing materials either in danger of explosion or easily inflammable.
- Do not mix food.
- Do not carry the tool at its cable.
- Always check the tool, cable and plug before use. Have damages only repaired by specialists. Only insert the plug into the socket when the tool switch is OFF.
- Modifications of the tool are prohibited.
- When the machine runs outside, always use a protection switch (30 mA max.) against fault current.
- The machine should only run under supervision of somebody.
- Pull the plug and switch the machine off if it is not under supervision, e. g. in case of setting up and stripping down the machine, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way, you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Always lead the cable to the back, away from the machine.
- Do not use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the connection cable or plug.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Be careful with long hair. Only work with close-fitting clothes.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the machine.
- Before starting up, check that the mixing rod is securely attached and rotates without a hitch.
- Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing is in progress. Risk of crushing!
- Wait until the machine or tool comes to a complete standstill. Rotating tools can snag and cause injuries or damage.
- The mixing container must be suitable for mixing and must stand securely. A container that is not properly secured may move uncontrolled.
- Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool. Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- Follow the instructions and warnings in the Material Safety Data Sheets (MSDS) of the material to be mixed. Material to be mixed may be harmful.

- Do not use the power tool in a stand.
- When working with this machine wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and protective boots.



During use, always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Start up and run down the machine in the mixing container only. Pay attention to the reaction moment of the machine.

For further safety instructions, please refer to the enclosure.



### Electrical Connection

Before starting the machine check the correspondence between voltage and frequency according to the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6 % and – 10 % are allowed.

The mixer is made in protection class II.

Only use extension cables with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small could lead to an excessive power loss and to an overheating of motor and cable.

#### *Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths*

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Tool Change



**Attention!**

**Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains!**

**When inserting the tool, you could catch your hands. For this reason, always wear protective gloves for changing the tool.**

The work spindle of the machine has a M 14 - internal thread. Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench 22 to remove the stirring rod.

## Tool Protection

Wrong handling can cause damages on the tool. Therefore, please always observe the following instructions:

Only use stirring rods with M14 - internal thread which are recommended by the producer.

**Please consider the max. basket diameters.**

Do not allow blocking of the tool.

**Only use original accessories made by EIBENSTOCK.**

## Switching on and off



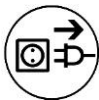
To start the power tool, first press the lock-off button (1), then press the on/off switch (2) and keep it pressed.

**Note:** For safety reasons, the on/off switch cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation.

To switch off the power tool, release the on/off switch.

The Stirrer **EHR 18.1 S** is equipped with an electronic switch. With this switch the speed can be regulated according to the pressure on the button. Only use the electronic switch when you want to start or stop the machine in order to avoid material splashing around. A permanent use with reduced speed can cause an overload because the motor then gets less cooling air and therefore the machine will be overheated much faster.

## Care and Maintenance



**Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.**

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



### Raw Material Recycling instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmentally friendly and differentiated because of available collection facilities.

#### Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

## Noise Emission/ Vibration

Measured sound values determined according to EN 62841-2-10.

Typically, the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level  $L_{WA}$  79 dB(A)

Sound power level  $L_{pA}$  90 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



### Wear ear protectors!

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 62841-2-10:

Vibration emission value  $a_h$  1,4  $m/s^2$

Uncertainty K 0,1  $m/s^2$

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period



An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

### Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (to be documented by invoice or delivery note). Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

### EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1,                      EN 62841-2-10  
EN 55014-1,                    EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2,          EN 61000-3-3  
EN IEC 63000


according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

## GB - Declaration of Conformity

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2017/1206 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 62841-1,	BS EN 62841-2-10
BS EN 55014-1,	BS EN 55014-2
BS EN IEC 61000-3-2,	BS EN 61000-3-3
BS EN IEC 63000	

Technical file (S.I. 2008/1597) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Subject to change without notice.

## Consignes de Sécurité

Les plus importantes mesures de sécurité sont indiquées sur l'outil sous forme de symboles.



**Lire le mode d'emploi**



**Travaillez avec attention et concentration.  
Gardez l'endroit où vous travaillez propre et évitez les situations hasardeuses.**



**Prenez toutes les précautions nécessaires pour travailler en toute sécurité.**

Pour votre protection quelques mesures de sécurité doivent être prises:



**Protecteur antibruit**



**Lunettes de protection**



**Masque anti poussière**



**Gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**

## Caractéristiques Techniques

### Mélangeur EHR 18.1 S SET

Voltage:	230 V ~
Puissance:	1100 W
Ampérage:	4,7 A
Fréquence:	50 / 60 Hz
Vitesse à vide:	800 min <sup>-1</sup>
Vitesse en charge:	0 – 450 min <sup>-1</sup>
Max. diamètre du panier du malaxeur:	120 mm
Axe:	M 14
Classe de protection:	II
Grade de protection:	IP 20
Poids:	4,1 kg
Référence:	077E1000

Norme: EN 55014 en EN 61000

Disponibles Accessoires Spéciaux :

Article	Référence
Agitateur RG 120	31124000
Agitateur à ruban hélicoïdal WG 120	31224000
Disque pour agitateur SG 120	31524000
Agitateur à mortier MG 120	31324000
...avec raccord fileté M14	

## Contenu de l'emballage

Mélangeur supplémentaire et instructions d'utilisation dans une boîte en carton.

## Utilisation conformément à sa destination

Le batteur mélangeur **EHR 18.1 S** sert à délayer et à mélanger des peintures, de la colle, de la colle à carrelage, filler, mortier et autres dont la quantité maxi doit être inférieure à 40 kg environ. Les batteurs mis en œuvre ne devraient pas dépasser 120 mm en diamètre.

## Instructions sur la sécurité



**Lisez soigneusement et complètement les instructions de sécurité et appliquez les pour pouvoir travailler dans les meilleures conditions de sécurité. De plus, des règles complémentaires de sécurité doivent être respectées. Avant d'utiliser cet outil pour la première fois demandez**

**de vous faire une démonstration. Subject to change without notice.**



Si le câble est endommagé, ne le touchez pas. Débranchez l'outil. Ne jamais utiliser un outil avec un câble détérioré.



Ne pas laisser votre outil sous la pluie.

- Ne jamais utiliser l'appareil pour mélanger des matières explosives ou facilement inflammables ou à proximité immédiate de telles matières.
- Ne pas utiliser l'outil pour mélanger des produits alimentaires.
- Ne jamais transporter l'appareil en le portant par le câble.
- Vérifiez l'appareil, le câble et la fiche d'alimentation chaque fois avant qu'il soit utilisé. Ne faites réparer les dommages que par un spécialiste. Ne branchez la machine que lorsqu'elle est mise hors circuit.
- Toute manipulation sur l'appareil est interdite.
- N'utilisez l'appareil à l'extérieur qu'avec un déclencheur par courant de défaut de 30 mA maxi.
- N'utilisez le batteur mélangeur que sous surveillance.
- Débranchez l'appareil et assurez-vous que le B.P. soit mis sur Arrêt lorsque le batteur mélangeur n'est plus sous surveillance, comme par ex. pour les travaux de montage et de démontage, en cas de chute de tension, lors de la mise en place ou du montage d'un accessoire.
- Mettez la machine hors circuit si elle s'arrête pour une raison quelconque. Vous évitez de cette façon sa remise en marche accidentelle sans surveillance.
- Conduire le câble toujours vers l'arrière de la machine.
- Ne jamais utiliser l'appareil si le boîtier est défectueux en partie ou si son B.P., son câble d'alimentation ou la prise sont endommagés.
- Les outils électriques sont assujettis à une inspection à effectuer par un spécialiste dans des intervalles réguliers.
- Maintenez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.
- Ne pas toucher par vous mains dans des pièces en rotation.
- Attention avec les cheveux longs. Vêtements serrés obligatoires pour travailler avec l'appareil.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- Avant la mise en service, contrôlez le bon logement de la tige du mélangeur tout comme sa bonne marche concentrique.
- Ne pas mettre les mains ou des objets dans le récipient de mélange alors que les mélanges sont en cours. Risque de pincements!
- Patientez jusqu'à ce que l'appareil ou encore l'outil s'arrête. Les outils en rotation peuvent s'accrocher et entraîner des blessures ou des dommages.
- Le récipient utilisé pour le malaxage doit être approprié et se trouver dans une position stable. S'il est en déséquilibre, le récipient risque de se mettre en mouvement de manière incontrôlée.

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne soit projeté sur le carter de l'outil électroportatif. En pénétrant dans l'outil électroportatif, les liquides risquent de provoquer des dommages et un choc électrique.
- Suivez les instructions et les consignes de sécurité figurant sur la fiche de données de sécurité (FDS) du produit à malaxer. Le produit à malaxer peut être nuisible à la santé.
- **Ne jamais monter l'outil électroportatif dans un support pour une utilisation stationnaire.**
- **L'utilisateur et les personnes de son entourage doivent porter des gants, des lunettes, Protecteur anti-bruitet, Masque anti poussière des vêtements appropriés, chaussures de sécurité.**



- **En mode manuel, il faut tenir l'appareil toujours par les deux mains et prendre une position sûre. Il faut laisser démarrer et s'arrêter l'appareil dans le récipient de mélange. Tenez compte du couple de réaction de la machine.**

**Pour les instructions supplémentaires sur la sécurité voir le document en annexe!**



### Alimentation électrique

Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6 % et – 10 % sont autorisés.

Le mélangeur est repris dans la classe de protection II.

Utiliser uniquement des rallonges d'une section suffisante. Une section trop faible peut provoquer une perte de puissance excessive et une surchauffe de la machine et du câble.

Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension nominale	Diamètre en mm <sup>2</sup>	
	1.5	2.5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Changement de l'outil



### Attention!

**Il est obligatoire que l'appareil soit débranché avant de procéder à travailler sur ce dernier. Vous pouvez écraser vos mains lors de la mise de l'outil. Utilisez des gants de protection pour effectuer le changement d'outil.**

La broche porte-outil de la machine possède un filet femelle M 14.

Maintenez le filet et les faces frontales en état propre.

Utilisez une clé plate de 22 pour desserrer le batteur et pour contre-serrer sur la broche porte-outil.

## Mise sous tension et hors tension



Pour mettre en marche l'outil électroportatif, actionnez d'abord le verrouillage d'enclenchement (1), appuyez ensuite sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2) et maintenez-le enfoncé.

Remarque: Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible de bloquer l'interrupteur Marche/Arrêt en position de marche. Il faut le maintenir constamment enfoncé pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.

Pour arrêter l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt.

Le batteur mélangeur est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée.

L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine pour éviter des éclaboussures de matériau. Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

## Protection des outils

Un maniement incorrect peut entraîner des dommages. Veuillez donc toujours tenir compte des indications ci-dessous:

Utilisez les batteurs préconisés par le constructeur (diamètre maxi 120 mm avec filet M14).

Évitez que la machine soit stoppée en raison d'une surcharge.

**N'utilisez que les accessoires d'origine fabriqués par EIBENSTOCK.**

## Maintenance



### **Avant d'effectuer toute intervention sur l'appareil, débranchez l'outil**

Une réparation ne doit être effectuée que par personnel qualifié ayant la formation et l'expérience demandées. L'appareil doit être vérifié par un spécialiste électricien après chaque réparation. De par sa conception l'outil électrique ne demande qu'un minimum d'entretien. Il faut cependant effectuer les travaux et les vérifications suivants dans des intervalles réguliers:

- L'outil électrique et les fentes de ventilation doivent être maintenus en état propre.
- Evitez l'introduction de corps étrangers dans l'enceinte de l'outil électrique en travaillant.
- En cas de panne de l'appareil, la réparation ne doit être effectuée que par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'environnement



### **Récupérer les matières premières plutôt que de jeter des déchets**

Afin d'éviter des dégâts pendant le transport, l'outil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage ainsi que l'outil et les accessoires sont fabriqués en matériaux recyclables et doivent être traités en conséquence lorsqu'ils sont jetés.

Les parties en plastiques de l'outil sont indiquées, permettant ainsi de trier et d'éliminer les déchets dans le respect de l'environnement, en utilisant les installations de collecte proposées.



## Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

### Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-10.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	$L_{WA}$	79 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	$L_{pA}$	90 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



### Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-10:

Valeur d'émission vibratoire	$a_h$	1,4 m/s <sup>2</sup>
Incertitude	K	0,1 m/s <sup>2</sup>

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

## Garantie

Les appareils Eibenstock bénéficient d'une garantie conformément aux dispositions légales nationales (La facture ou le bon de livraison font office de preuve). Les défaillances résultant d'une usure normale, d'une surcharge ou d'une manipulation inappropriée sont exclues de la garantie. Il est remédié gratuitement aux défaillances résultant de défauts dus au matériel ou au constructeur, par réparation ou livraison d'une pièce de rechange. Les réclamations ne sont admises que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au fournisseur ou à un atelier Eibenstock agréé.

## Déclaration de conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1,                    EN 62841-2-10  
EN 55014-1,                 EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2,        EN 61000-3-3  
EN IEC 63000

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
15.08.2022



Frank Markert  
Head of Engineering

Sous réserve de modifications.

## Avvertenze importanti

Le indicazioni importanti e le avvertenze sono raffigurate mediante simboli sulla macchina:



**Prima della messa in esercizio della macchina leggere le istruzioni per l'uso.**



**Lavorate con concentrazione e all'insegna dell'accuratezza.  
Tenete pulita la vostra postazione di lavoro ed evitate situazioni di pericolo.**



**Adottare misure precauzionali per la protezione dell'operatore.**

Durante il lavoro indossate occhiali di protezione, una protezione acustica, guanti protettivi e indumenti di lavoro robusti!



**Indossare una protezione acustica**



**Portare occhiali di protezione**



**Portare guanti di protezione**



**Indossare maschera antipolvere**



**Indossare scarpe di sicurezza**

## Dati tecnici

### Agitatore EHR 18.1 S SET

Voltaggio:	230 V ~
Potenza:	1100 W
Corrente nominale:	4,7 A
Frequenza:	50 / 60 Hz
Velocità avvuoto:	800 min <sup>-1</sup>
Velocità sottocarico:	0 – 450 min <sup>-1</sup>
Diametro max. cesto agitatore:	120 mm
Mandrino:	M 14
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Peso:	4,1 kg
Numero d'ordine:	077E1000

Schermatura conforme a: EN 55014 e EN 61000

### Accessori speciali disponibili:

Articolo	Numero d'ordine
Agitatore lamiera tonda RG 120	31124000
Agitatore elicoidale WG 120	31224000
Agitatore a disco SG 120	31524000
Agitatore per malta MG 120	31324000
... con filetto M 14	

## Volume della fornitura

Agitatore con frusta e istruzioni per l'uso nello scatolone.

## Uso conforme

L'agitatore serve per impastare e miscelare colore, colla, colla per piastrelle, filler, malta e altro fino ad una quantità di ca. 40 kg circa. Il diametro delle fruste agitatrici utilizzate non dovrebbe superare i 120 mm.

## Avvertenze di sicurezza



**E' possibile lavorare con l'elettrotensile senza incorrere in pericoli soltanto dopo aver letto completamente il manuale d'uso e le avvertenze di sicurezza e osservando rigorosamente le indicazioni ivi contenute. Inoltre si devono osservare le avvertenze di sicurezza generali nell'opuscolo accluso. Prima del primo utilizzo farsi impartire un addestramento pratico. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**



Se durante il lavoro la linea di allacciamento viene danneggiata o tagliata, non toccatela ma staccate subito la spina. Non usate mai la macchina se la linea di allacciamento è danneggiata.



La macchina non deve essere umida né deve essere messa in funzione in ambiente umido.

- Non lavorate in prossimità di materiali esplosivi (benzina, diluente).
- Non utilizzare l'utensile per miscelare prodotti alimentari. Non sono ammesse manipolazioni dell'apparecchio.
- Prima di ogni impiego controllare apparecchio, cavo e connettore. Incaricate della riparazione solo personale specializzato. Inserite la spina nella presa solo a macchina spenta.
- All'aperto azionare l'apparecchio solo tramite un interruttore di protezione per la dispersione con max. 30 mA.
- Fate lavorare l'agitatore solo sotto sorveglianza.
- Staccate la spina e controllate che l'interruttore sia spento se l'agitatore rimane incustodito, per esempio nei lavori di montaggio e smontaggio, in caso di interruzione di corrente, quando si inserisce o si monta un pezzo accessorio.
- Spegnete la macchina se per un motivo qualsiasi si arresta. Eviterete così l'avvio improvviso quando è incustodita.
- Non utilizzate l'apparecchio se una parte della custodia è guasta o in presenza di danni a interruttore, linea di alimentazione o spina.
- Gli elettroutensili devono essere sottoposti ad intervalli regolari a un controllo da parte dell'esperto.
- Non infilate gli arti nei pezzi in rotazione.
- Le persone sotto i 16 anni non possono utilizzare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione verificare la posizione stabile dell'utensile e che il movimento sia perfettamente circolare.
- Mentre eseguite le operazioni di miscelazione non mettete le mani o altri oggetti nel recipiente di miscelazione. Pericolo di schiacciamento!
- Attendete che l'apparecchio e l'utensile siano fermi. Gli utensili rotanti possono incastrarsi, causando di conseguenza lesioni o danni.
- Il contenitore di miscelazione dovrà essere adatto a tale compito e trovarsi in posizione stabile. Un contenitore assicurato non correttamente potrebbe spostarsi in modo incontrollato.
- Evitare spruzzi di liquidi sull'alloggiamento dell'elettroutensile. Eventuali infiltrazioni di liquidi nell'elettroutensile possono causare danni o folgorazioni.
- Seguire le istruzioni e le indicazioni di avvertimento riportate nella scheda dati di sicurezza del materiale da miscelare. Il materiale da miscelare può essere nocivo per la salute.
- **Non utilizzare l'elettroutensile con un supporto.**
-

- Durante il lavoro con questa macchina indossate una protezione acustica, maschera antipolvere e portate occhiali di protezione.



- Durante il funzionamento tenere la macchina sempre con entrambe le mani e assumere una posizione sicura. Avviate ed arrestate l'apparecchio solamente nel recipiente di miscelazione. Osservate la coppia di reazione della macchina.

Ulteriori avvertenze di sicurezza sono riportate nell'allegato!



### Collegamento elettrico

Prima di mettere in funzione controllate che la tensione e la frequenza di rete coincidano con i dati riportati sul contrassegno di fabbrica. Sono ammesse differenze di voltaggio di + 6 % e - 10 %. L'agitatore rientra nella classe di protezione II. Impiegate solo prolunghe con sezione trasversale sufficiente. Una sezione trasversale troppo scarsa può causare una perdita eccessiva di potenza e il surriscaldamento della macchina e del cavo.

Cavo alimentazione: dimensioni minime raccomandate:

Tensione	Sezione in mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Cambio dell'utensile



**Attenzione!**

Prima di procedere ai lavori sull'apparecchio è assolutamente necessario estrarre la spina dalla presa di collegamento. Durante il montaggio dell'utensile sussiste il pericolo di schiacciamento della mano. Per cambiare l'utensile portare sempre guanti protettivi.

L'albero della macchina è dotato di una filettatura interna M 14.

Tenere pulite la filettatura e le superfici frontali. Per allentare il rotore e per tenere fermo l'albero usare una chiave fissa SW 22.

## Protezione dell'apparecchio

Un uso scorretto può causare danni all'apparecchio.

Per questa ragione osservare sempre le seguenti avvertenze:

utilizzate solo le fruste agitatrici raccomandate dal produttore (diametro max. 120 mm) con filetto M 14.

Non sollecitare la macchina al punto che si arresta.

**Impiegare solo  
accessori originali  
EIBENSTOCK.**

Per accendere l'elettrotensile, azionare dapprima il dispositivo di blocco (1), dopodiché premere l'interruttore di avvio/arresto (2) e tenerlo premuto.

## Accendere/Spegnere



**Avvertenza:** Per ragioni di sicurezza, l'interruttore di avvio/arresto non può essere bloccato, ma deve invece restare costantemente premuto durante il funzionamento.

Per spegnere l'elettrotensile, rilasciare l'interruttore di avvio/arresto.

L'agitatore è dotato di un interruttore elettronico. Premendo il tasto si possono regolare i giri. Se ne consiglia l'uso solo per avviare e spegnere la macchina al fine di evitare schizzi di materiale. Un funzionamento continuo con regime ridotto porta a sovraccarico perché il motore ha meno aria a disposizione e quindi si surriscalda molto più rapidamente.

## Cura e manutenzione



**Prima dei lavori di manutenzione o riparazione staccare assolutamente la spina!**

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale idoneo per formazione ed esperienza. Dopo ogni riparazione l'apparecchio deve essere controllato da un elettricista. L'elettrotensile è progettato in modo da richiedere il minimo di cura e manutenzione. Tuttavia si devono eseguire regolarmente i seguenti lavori ovvero controllare i pezzi:

- l'elettrotensile e le aperture di ventilazione devono essere sempre tenute pulite.

- Durante il lavoro si deve fare attenzione che non penetrino corpi estranei all'interno dell'elettrotensile.
- In caso di guasto della macchina la riparazione deve essere eseguita solo da un'officina autorizzata.

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Il team EIBENSTOCK che si occupa della consulenza impieghi vi aiuterà in caso di domande relative ai nostri prodotti ed ai loro accessori.

### Protezione ambientale



#### Rivalorizzazione della materia greggia invece che smaltimento rifiuti.

Per evitare danni da trasporto la macchina deve essere consegnata in un imballaggio stabile. L'imballaggio, la macchina e gli accessori sono realizzati in materiali riciclabili e devono essere smaltiti adeguatamente. Le parti in plastica della macchina sono contrassegnate. Così si permette uno smaltimento rispettoso dell'ambiente, separato tramite i dispositivi di raccolta disponibili.

#### Solo per Paesi UE.



Non gettate gli elettrodomestici nei rifiuti domestici!

Conformemente alla direttiva europea 2012/19/UE sugli apparecchi elettrici ed elettronici dismessi e la sua attuazione nelle norme nazionali gli elettrodomestici usati devono essere raccolti separatamente e conferiti in un centro per il riciclaggio rispettoso dell'ambiente.

### Rumore / Vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 62841-2-10. Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente a:

Livello di pressione acustica	$L_{WA}$ 79 dB(A)
Livello di potenza sonora	$L_{pA}$ 90 dB(A)
Incertezza della misura	K 3 dB



#### Indossare una protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione  $a_h$  e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 62841-2-10:

Valori complessivi di oscillazione	$a_h$ 1,4 $m/s^2$
Incertezza della misura	K 0,1 $m/s^2$



Il livello delle vibrazioni indicato nel presente manuale di istruzioni è stato rilevato tramite un metodo di misurazione standardizzato in conformità alla norma EN 60745 e può essere usato per un confronto tra attrezzature elettriche diverse. Il valore rilevato è anche idoneo per essere usato ai fini di una valutazione provvisoria delle sollecitazioni da vibrazione.

Il livello delle vibrazioni indicato è rappresentativo per gli utilizzi principali previsti per l'attrezzatura elettrica. L'uso dell'attrezzatura elettrica per altre applicazioni e/o con altri tipi di utensili montati e/o in condizioni di manutenzione insufficiente può risultare in livelli di vibrazioni diversi con un possibile aumento importante delle sollecitazioni da vibrazione durante tutto il tempo di lavoro. Ai fini di una precisa valutazione delle sollecitazioni indotte dalle vibrazioni si consiglia di considerare anche i tempi durante i quali l'attrezzatura è spenta o è in funzione senza lavorare effettivamente. In questo modo le sollecitazioni da vibrazione riferite sull'intero tempo di lavoro possono risultare ridotte in misura importante. Si consiglia di adottare ulteriori accorgimenti per la protezione dell'operatore dalle vibrazioni come per esempio: manutenzione dell'attrezzatura elettrica e degli utensili da montare, tenere calde le mani, organizzazione delle sequenze operative.

### **Garanzia**

Conformemente alle nostre condizioni generali di fornitura, nel rapporto d'affari con le imprese vale un termine di garanzia di 12 mesi per vizi materiali (Certificazione mediante fattura o bolla di consegna). Danni dovuti ad usura naturale, sovraccarico o trattamento improprio rimangono esclusi dalla garanzia. Danni dovuti a errori di materiale o fabbricazione vengono rimossi senza pagamento con riparazione o fornitura sostitutiva.

Le contestazioni si possono riconoscere solo se la macchina viene inviata non smontata al fornitore o ad un'officina convenzionata con Eibenstock.

## Dichiarazione di conformità UE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti:

EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2,  
EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN IEC 63000

in base alle prescrizioni delle direttive 2011/65/EU, 2014/30/EU,  
2006/42/EG

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager  
15.08.2022



Frank Markert  
Head of Engineering

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine.



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag altijd een stofmasker**



**Draag veiligheidsschoenen**

## Technische gegevens

### Roerapparaat EHR 18.1 S SET

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1100 W
Ampèrage:	4,7 A
Frequentie:	50 / 60 Hz
Onbelast snelheid:	800 min <sup>-1</sup>
Belast snelheid:	0 – 450 min <sup>-1</sup>
Maximaal diameter roerinrichting:	120 mm
Aansluiting gereedschap:	M 14
Beschermingsklasse:	II
Berschermingsgraad:	IP 20
Gewicht:	4,1 kg
Bestelnummer:	077E1000

Voldoet aan de vlgd. richtlijnen:

EN 55014 en EN 61000

### Verkrijgbare accessoires:

Artikel	Bestelnummer
Roerstaaf RG 120	31124000
Spiraalroerstaaf WG 120	31224000
Schijfroeren SG 120	31524000
Mortelroerstaaf MG 120	31324000
... met M14 schroefdraadverbinding	

## Leveringsomvang

Roerapparaat met extra handgreep en gebruikshandleiding in een kartonnen doos.

## Gebruik volgens voorschrift

Het roerapparaat **EHR 18.1 S** dient voor het aanmengen en door elkaar mengen van verf, lijm, kleefspecie, filler, mortel e.a. tot een hoeveelheid van maximaal ca. 40 kg. De diameter van de gebruikte roerstok mag daarbij niet meer dan 120 mm bedragen.

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik het apparaat niet voor het mengen van explosieve of licht ontvlambare stoffen of in de omgeving daarvan.
- Gebruik het toestel niet voor het mengen van voedingsmiddelen.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Telkens vóór gebruik apparaat, snoer en stekker controleren. Laat beschadigingen uitsluitend door een vakman verhelpen. Stekker uitsluitend bij een uitgeschakelde machine in de contactdoos steken.
- Manipulaties aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Bedien het apparaat in de open lucht enkel via een aardlekschakelaar met max. 30 mA.
- Laat het roerapparaat uitsluitend onder toezicht werken.
- Trek de netstekker uit en controleer dat de schakelaar uitgeschakeld is wanneer het roerapparaat zonder toezicht blijft, bijvoorbeeld bij montage- en demontagewerkzaamheden, bij spanningsverlies, bij het gebruik c.q. de montage van accessoires.
- Schakel de machine uit wanneer ze om één of andere reden blijft stilstaan. U vermijdt daardoor een plotse start in een toestand zonder toezicht.
- Snoer altijd langs achter van de machine weg leiden.
- Gebruik het apparaat niet als een deel van de behuizing defect is c.q. bij beschadigingen aan schakelaar, voedingsdraad of stekker.
- Elektrisch gereedschap moet op regelmatige tijdstippen aan een inspectie door een vakman onderworpen worden.
- Houd de handgrepen droog, netjes en vrij van olie en vet.
- Niet in roterende onderdelen grijpen.
- Wees voorzichtig met lang haar. Uitsluitend met nauw aansluitende kledij werken.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.

- Vóór inbedrijfstelling dient u er zich van te vergewissen dat de mengstaaf goed vast zit en perfect ronddraait.
- Tijdens het mengen niet met uw handen of voorwerpen in het mengvat grijpen. Gevaar voor kneuswonden!
- Wacht tot het toestel of het gereedschap tot stilstand is gekomen. Roterende gereedschappen kunnen verhaakt geraken en letsels of schade opleveren. Het mengreservoir moet voor het mengen geschikt zijn en moet stabiel staan. Een niet reglementair bevestigd reservoir kan ongecontroleerd bewegen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spuit. In het elektrische gereedschap gedrongen vloeistof kan schade en elektrische schokken veroorzaken.
- Volg de aanwijzingen en waarschuwingen in het veiligheidsgegevensblad (SDB) van het te mengen materiaal. Het te mengen materiaal kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet in een staander.**
- **De gebruiker en mensen in zijn omgeving dienen passende veiligheidsbrillen, een gehoorbescherming, een stofmasker en veiligheidshandschoenen te dragen tijdens gebruik van de machine.**



- **Tijdens de handmatige werking apparaat altijd met beide handen vasthouden en een veilige plaats innemen. Het toestel slechts in het mengvat starten of laten uitlopen. Neem het reactiemoment van de machine in acht.**

**Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften!**



### Stroomvoorziening

Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.

Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan.

De machine is veiligheidsklasse II.

Gebruik alleen verlengkabels met voldoende aderdoorsnede. Een aderdoorsnede die te klein is kan leiden tot overmatig spanningsverlies en tot oververhitting van de kabel en de motor.

## Gereedschapswissel



### Opgepast!

Vóór alle werkzaamheden aan het apparaat onvoorwaardelijk netstekker uittrekken. U kunt uw handen bij het gebruik van het gereedschap inklemmen. Gebruik voor de gereedschapswissel daarom altijd handschoenen, die u tijdens de werkzaamheden beschermen.

De hoofdspil van de machine bezit een M 14 – binnenschroefdraad.

Houd schroefdraad en voorzijden netjes.

Gebruik om de roerstok te lossen en om aan de hoofdspil tegen te houden een gaffelsleutel SW 22.

## In-/uitschakelen



Voor de ingebruikname van het elektrische gereedschap bedient u eerst de inschakelblokkering (1), drukt u vervolgens op de aan/uit-schakelaar (2) en houdt u deze ingedrukt.

Aanwijzing: Om veiligheidsredenen kan de aan/uitschakelaar niet worden vergrendeld, maar moet tijdens het gebruik voortdurend ingedrukt blijven. Om het elektrische gereedschap uit te schakelen, laat u de aan/uitschakelaar los.

Tijdens het mixen kunt u met de elektronicaschakelaar opspringend materiaal vermijden.

Bovendien kan het toerental geregeld worden door min of meer krachtig op de toets te drukken.

## Werktuigbescherming

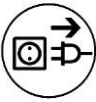
Door onjuist gebruik kan schade ontstaan. Houd u zich daarom altijd aan onderstaande aanwijzingen:

Maak uitsluitend gebruik van de door de fabrikant aanbevolen roerstokken (doorsnede max. 120 mm) met een M 14-schroefdraad.

De machine niet zo zwaar belasten dat deze tot stilstand komt.

**Gebruik alleen originele accessoires gemaakt door EIBENSTOCK.**

## Onderhoud



### **Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!**

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden. Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruiksadvisen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### **Recyclage in plaats van afvalverwijdering**

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden. Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

#### **Alleen voor EU-landen**

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.





## Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-10.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau	$L_{wA}$	79 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	$L_{pA}$	90 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



### Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden  $a_h$  en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-10:

Trillingsemissiewaarde	$a_h$	1,4 $m/s^2$
Onzekerheid	K	0,1 $m/s^2$

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

## Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en documenten:

EN 62841-1,                    EN 62841-2-10  
EN 55014-1,                 EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2,        EN 61000-3-3  
EN IEC 63000

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Wijzigingen voorbehouden.

## Instrucciones de seguridad

En la máquina, los siguientes símbolos corresponden a importantes instrucciones y advertencias de seguridad:



**Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento de la máquina.**



**Concéntrese en el trabajo y realícelo con cuidado. Mantenga limpia su zona de trabajo para evitar situaciones peligrosas.**



**Tome precauciones para proteger al usuario.**

Durante el desarrollo de su trabajo, hay que llevar gafas protectoras, protección para los oídos, máscara antipolvo, guantes de protección y ropa de trabajo resistente.



**Use auriculares protectores**



**Use gafas de seguridad**



**Use guantes protectores**



**Use una máscara antipolvo**

## Datos técnicos

### Agitador EHR 18.1 S SET

Tensión nominal:	230 V ~
Consumo de energía:	1100 W
Corriente nominal:	4,7 A
Frecuencia:	50 / 60 Hz
Velocidad de ralentí:	800 min <sup>-1</sup>
Velocidad nominal:	0 - 450 min <sup>-1</sup>
Máximo diámetro de los batidores:	120 mm
Eje de portaherramientas:	M 14
Clasificación de seguridad:	II
Grado de protección:	IP 20
Peso:	aprox. 4,1 kg
Nº de pedido:	077E1000
Supresión de interferencias:	EN 55014 y EN 61000

### Accesorios disponibles:

Elemento	Nº de pedido
Agitador circular RG 120	31124000
Agitador de espiral WG 120	31224000
Agitador de disco SG 120	31524000
Agitador de morteroMG 120	31324000
... con conexión roscada M 14	

## Contenido

Agitador con batidor de agitación y instrucciones de servicio en caja de cartón.

## Uso previsto

El agitador EHR 18.1 S se utiliza para mezclar pinturas, colas, adhesivos para baldosas, masillas, morteros y otros materiales y otros hasta una cantidad de aprox. 40 kg.

En este caso el diámetro de los batidores de agitación no debe sobrepasar 120 mm.



**Solo es posible realizar un trabajo seguro con la máquina si lee estas instrucciones de funcionamiento y seguridad en su totalidad y las respeta de manera estricta.**

**Además, deben respetarse las instrucciones generales de seguridad del panfleto que incluye la herramienta. Antes del primer uso, el usuario debería realizar una formación práctica. Guarda todas las instrucciones de seguridad y las instrucciones para el futuro.**



Si el cable de conexión se daña o corta durante su uso, no lo toque y desenchufe el conector inmediatamente. No utilice nunca la herramienta con un cable de conexión dañado.



La herramienta no debe mojarse ni utilizarse en un entorno húmedo.

- No use la herramienta para mezclar sustancias explosivas o fácilmente inflamables, ni la use en zonas cercanas a estas sustancias.
- No manipule la herramienta.
- Inspeccione siempre la herramienta, el cable y el enchufe antes de usarlos. Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un experto. El enchufe debe conectarse a la toma de corriente solamente si la herramienta está apagada.
- Use la herramienta en exteriores exclusivamente con un interruptor de corriente residual de un máximo de 30 mA.
- Desconecte el enchufe y compruebe que la mezcladora manual está apagada cuando se deje sin supervisión, como durante trabajos de montaje y desmontaje, caídas de tensión, inserción y/o instalación de accesorios.
- Apague la herramienta si deja de funcionar por cualquier motivo para evitar un arranque súbito cuando esté sin supervisión.
- No use la herramienta si parte del chasis y/o el interruptor, cable o enchufe están dañados.
- Las herramientas deben ser inspeccionadas con regularidad por un experto.
- No toque las piezas giratorias.
- Los menores de 16 años no deben utilizar la herramienta.
- Antes de la puesta en marcha, compruebe que la varilla agitadora está firmemente asentada y que funciona con suavidad.
- No introduzca las manos ni ningún objeto en el recipiente de mezclado mientras se esté realizando la mezcla. ¡Peligro de aplastamiento!
- Espere hasta que la unidad o la herramienta se haya detenido. Las herramientas giratorias pueden quedar atrapadas y causar lesiones o daños.

- Durante el desarrollo de su trabajo, utilice auriculares protectores, gafas de seguridad, una máscara antipolvo y guantes protectores.



- Cuando se usa la herramienta manualmente, asegúrese de aguantar siempre la herramienta con ambas manos y estar en una posición firme. Sólo se puede arrancar/parar la unidad en el recipiente de mezcla. Tenga en cuenta el impulso de reacción de la herramienta.

Para obtener más información sobre seguridad, consulte el archivo adjunto.

### Conexión eléctrica

En primer lugar, compruebe que la tensión y la frecuencia corresponden a los datos indicados en la placa identificativa. Se permite una diferencia de tensión de entre el +6% al -10%.

El agitador EHR 18.1 S está en la clase de protección II.

Use exclusivamente cables extensores con una sección adecuada. Una sección de cable demasiado pequeña puede provocar un exceso de pérdida de potencia y sobrecalentar la herramienta y el cable.

#### Secciones mínimas y longitudes máximas de cable recomendadas

Tensión	Sección transversal en mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Cambio de herramienta



**¡Precaución!**

**Desconecte siempre el enchufe antes de realizar operaciones en la herramienta.**

**Podría capturarse los dedos al introducir la herramienta. Por lo tanto, lleve siempre guantes protectores al cambiar de herramienta.**

El husillo de trabajo de la herramienta tiene una rosca interna M14.

Mantenga la rosca y las superficies delanteras limpias. Use una llave SW 24 para sacar la batidor de agitación y aguantar el eje operativo.

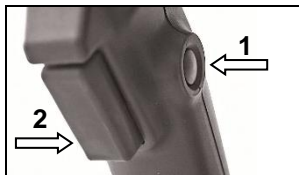
## Protección del dispositivo

Un uso inadecuado puede provocar daños. Por lo tanto, las instrucciones siguientes se obedecerán siempre:

Use palas recomendadas por el fabricante (diámetro máximo: 120 mm) con rosca M 14. No sobrecargue el aparato de forma que pueda provocar una parada.

**Utilice únicamente los accesorios de EIBENSTOCK.**

## Encender y apagar el aparato



Para poner en marcha la herramienta eléctrica, accione primero el bloqueo de potencia (1) y, a continuación, mantenga pulsado el interruptor de encendido/apagado (2).

**Nota:** Por razones de seguridad, el interruptor de encendido/apagado no puede bloquearse, sino que debe permanecer pulsado en todo momento durante el funcionamiento. Para apagar la herramienta eléctrica, suelte el interruptor de encendido/apagado.

La mezcladora tiene un interruptor electrónico para regular la velocidad con pulsaciones. Se recomienda usarlo exclusivamente cuando el aparato esté arrancado o detenido para evitar salpicaduras de material.

Si se usa el modo continuo con una velocidad reducida, provocará un exceso de tensión porque el aparato no recibe el suficiente aire para refrigerarse y se producirá sobrecalentamiento notablemente más rápido.

## Cuidados y mantenimiento



**Antes de comenzar las reparaciones o el mantenimiento, debe desconectar el enchufe de la red eléctrica.**

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado con formación y experiencia en este campo. La herramienta será inspeccionada por un electricista experto tras cada reparación. La herramienta se ha diseñado para necesitar un mínimo de mantenimiento y cuidados.

Sin embargo, las operaciones siguientes deben realizarse y/o inspeccionarse las piezas siguientes:

- Mantenga siempre limpias la herramienta y las ranuras de ventilación.
- Asegúrese de que no se introduzcan objetos extraños en la herramienta.
- Si la herramienta se avería, la reparación solamente debe ser realizada por un taller autorizado.

Nuestro servicio posventa responderá a sus preguntas concernientes a mantenimiento y reparación de nuestro producto así como de repuestos. El equipo de servicio de la aplicación de EIBENSTOCK responderá gustosamente a preguntas relacionadas con nuestros productos y sus accesorios.

## Protección ambiental



### Reciclaje de materias primas en vez de eliminación de residuos

Para evitar daños en el transporte, se suministra la herramienta eléctrica en un embalaje resistente. El embalaje, la herramienta y sus accesorios están compuestos de materiales reciclables, por lo que es posible desecharlos de forma ecológica y diferenciada gracias a las instalaciones de recogida disponibles.

### Solo para países de la UE



No deseché herramientas eléctricas junto a la basura doméstica.

En cumplimiento de la Directiva europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas que han llegado al final de su vida útil deben recogerse por separado y devolverse a instalaciones de reciclado compatibles con el medio ambiente.

## Emisiones de ruido / Vibración

La indicación de las emisiones de ruido se miden de acuerdo con la sección EN 62841-2-10.

El nivel de ruidos de la herramienta es habitualmente:

Nivel de presión sonora	$L_{pA}$	79 dB(A)
Nivel de potencia sonora	$L_{wA}$	90 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB



**¡Use auriculares protectores!**



Los valores totales de vibración  $a_h$  y la incertidumbre K se determinan según la norma EN 62841-2-10:

Valor de emisión de vibraciones  $a_h$  1,4 m/s<sup>2</sup>

Incertidumbre K 0,1 m/s<sup>2</sup>

El nivel de vibración especificado corresponde al uso normal de la herramienta. No obstante, si se utiliza la herramienta para otras aplicaciones, con accesorios diferentes o no se realiza un mantenimiento adecuado, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo. También debe tenerse en cuenta una estimación del nivel de exposición a la vibración las veces que la herramienta se apaga o cuando está funcionando, pero sin llevar a cabo su trabajo. Esto puede reducir significativamente el nivel de exposición en el período total de trabajo. Identifique medidas de seguridad adicionales para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: realizar el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de pautas de trabajo.

### **Garantía**

De acuerdo con nuestras condiciones generales de distribución para actividades empresariales, los proveedores deben ofrecer a las empresas un período de garantía de 12 meses para vicios redhibitorios (que deberán documentarse por factura o recibo de entrega). Los daños provocados por el desgaste natural, sobrecargas o uso indebido quedan excluidos de la garantía. Los daños provocados por defectos del material o fallos de producción deben subsanarse de manera gratuita mediante reparación o sustitución. Se aceptarán reclamaciones siempre que la herramienta se devuelva sin desmontar al fabricante o a un centro de servicios Eibenstock autorizado.

## Declaración de conformidad UE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en el apartado "Datos técnicos" cumple con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, incluidas sus modificaciones, y es conforme a las siguientes normas:

EN 62841-1	EN 62841-2-10
EN 55014-1	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

Expediente técnico (2006/42/EG) en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Sujeto a modificaciones.

## Vigtige sikkerheds instruktioner

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Anvend høreværn**



**Anvend sikkerhedsbriller**



**Anvend støvmaske**



**Anvend beskyttelseshandsker**



**Anvend sikkerhedssko**

## Tekniske data

### Røreværk **EHR 18.1 S SET**

Spænding:	230 V ~
Motoreffekt:	1100 W
Netstrøm:	4,7 A
Frekvens:	50 - 60 Hz
Hastighed i tomgang	800 min <sup>-1</sup>
Hastighed under belastning	0 – 450 min <sup>-1</sup>
Rørestave max diameter:	120 mm
Gevind til stav:	M 14
Beskyttelses klasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Vægt nt:	4,1 kg
Bestilnummer:	077E1000

Radiostøj: EN 55014 og EN 61000

### Tilgængeligt tilbehør:

Artikel	Bestilnr.
Rørestav RG 120	31124000
Rørestav WG 120	31224000
Rørestav SG 120	31524000
Rørestav MG 120	31324000
... med M14 gevind	

## Indhold i leveringskarton

Røreværk med rørestav og brugsvejledning i salgsindpakning.

## Beregnet anvendelsesområde

Røremaskinen **EHR 18.1 S** er egnet til oprøring og blanding af farver, lim, fliselim, filler, mørtel etc.op til 30 kg. Omrørers diameter må ikke overstige 120 mm.

## Sikkerhedsanvisninger



**Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.**



Rør ikke ved tilslutningsledningen, hvis den beskadiges eller skæres over under arbejdet, men træk straks netstikket ud. Brug aldrig apparatet med beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt eller benyttes i et fugtigt miljø.

- Apparatet må ikke benyttes til blanding af eksplosionsfarlige eller letantændelige stoffer eller i nærheden af disse.
- Benyt aldrig maskinen til omrøring af fødevarer.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Efterse maskinen, kabel og stik efter hver brug. Lad en fagmand efterse og reparere skader. Tilslut kun maskinen når den er slukket.
- Ude i det fri må apparatet kun anvendes via et fejlstrømsrelæ med maks.30 mA.
- Træk netstikket ud og kontrollér, at kontakten er slået fra, når røreværket er uden opsyn, f.eks. ved opbygnings- og nedtagningsarbejde, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af en tilbehørsdel.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund går i stå. Derved undgår du pludselig igangsætning, mens maskinen er uden opsyn.
- Benyt ikke apparatet, hvis en del af huset er defekt, eller ved beskadigelse af kontakt, tilførselsledning eller stik.
- Elværktøj skal kontrolleres af en fagmand med regelmæssige intervaller.
- Tag ikke fat i roterende dele.
- Personer under 16 år, må ikke betjene maskinen.
- Kontroller før idriftsættelse, at rørestaven sidder fast og løber rundt i en jævn, lige bevægelse.
- Hold hænderne på afstand af blandekarret, når blandeprocessen er i gang. Stik ikke genstande ned i blandekarret. Klemningsfare!
- Vent, indtil maskinen/værktøjet står stille. Roterende værktøj kan hægte sig fast og føre til kvæstelser eller skader.
- Rørebeholderen skal være egnet til røring og stå sikkert. En beholder, der ikke er sikret ordentligt, kan bevæge sig ukontrolleret.
- Sørg for, at der ikke sprøjter væske på el-værktøjets hus. Væske, der er trængt ind i el-værktøjet, kan forårsage skader og elektrisk stød.
- Følg anvisningerne og advarslerne i sikkerhedsdatabladet (SDB) for materialet, der omrøres. Materialet kan være sundhedsskadeligt.
- **El-værktøjet må ikke benyttes i en stander.**

- Under brug, skal brugeren og andre personer stående i nærheden bære høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske, beskyttelseshandsker samt sikkerhedssko.



- Indtag en sikker stand, og hold maskinen med begge hænder når der arbejdes. Maskinen må kun køre i blandekarret; dette gælder også opstart og efterløb. Vær forsigtig ved start.

For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!



### Strømforsyning

Kontroller først, korrespondancen af spænding og frekvens og sammenligne dem med oplysningerne på Mærkepladen. Spændingsforskelle fra + 6 % til - 10 % er tilladt.

Røremaskinen **EHR 18.1 S** er produceret i beskyttelsesklasse II.

Brug kun forlængerledninger med tilstrækkelig stort tværsnit. Et for lille tværsnit kan medføre et meget stort effekttab samt overophedning af motor og ledning.

### Værktøjsskift



**Forsigtig!**

**Træk altid netstikket ud, før der udføres arbejde på apparatet.**

**Hænderne kan komme i klemme ved isætning af værktøjet. Brug derfor altid arbejdshandsker i forbindelse med værktøjsskift.**

Maskinens arbejdsspindel har et M 14 indvendigt gevind.

Hold gevind og endeflader rene.

Brug en gaffelnøgle SW 22 til at løsne piskeriset og holde kontra på arbejdsspindlen.

### Ibrugtagning

Forkert håndtering kan føre til skader.

Overhold derfor altid efterfølgende henvisninger:

Brug kun piskere, som producenten anbefaler (diameter maks. 120mm med M 14 – gevind). Maskinen må ikke belastes så meget, at den går i stå.

**Brug kun originalt tilbehør**

## Tænd og sluk funktion



**Bemærk:** Af sikkerhedsgrunde kan tænd/sluk-knappen ikke låses, men skal trykkes ned og hele tiden holdes nede under arbejdet.

El-værktøjet slukkes ved at slippe tænd/sluk-knappen igen.

Maskiner med "S" udførelse, er udstyret med en elektronisk kontakt. Alt efter trykket på kontakten, kan man regulere omdrejningshastigheden. Reguleringen benyttes kun ved start og stop af maskinen for at forhindre sprøjt af materiale. Vedvarende formindsket omdrejningstal kan føre til overbelastning af motoren, da denne så får for lidt køleluft.

## Pleje og pasning



**Tag stikket fra strømforsyningen, før der arbejdes med maskinen.**

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der på grund af sin uddannelse og erfaring er egnet til opgaven.

Efter en reparation skal apparatet altid kontrolleres af en elektriker.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kun kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Det er dog nødvendigt, at følgende arbejde udføres og/eller komponenter kontrolleres regelmæssigt:

- Det elektriske værktøj og ventilationslisterne skal altid holdes rene.
- Ved arbejdet skal der sørges for, at der ikke kommer nogen fremmedlegemer ind i det elektriske værktøj.
- Ved manglende funktion må apparatet kun repareres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK  
brugerrådgivningsteam  
et vil gerne hjælpe dig  
med at besvare

For at tænde el-værktøjet skal du først aktivere kontaktpærren (1) og derefter trykke på tænd/slukknappen (2) og holde den inde.

spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.





Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

### Garanti

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel). Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti. Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning. Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

### EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

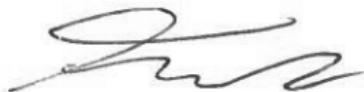
iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Ret til ændringer forbeholdes.

## Önemli Talimatlar

Önemli talimatlar ve güvenlik uyarıları makinanın üzerinde şu anlamı taşıyan sembollerle belirtilmiştir:



**Çalışmaya başlamadan önce, makinanın kullanım talimatını okuyun.**



**Dikkatli ve konsantre olmuş bir şekilde çalışın. Çalışma bölgenizi temiz tutun ve tehlikeli durumları engelleyin.**



**Kullanıcıyı korumak için güvenlik önlemleri alın.**

İş esnasında kulak koruyucular, koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve sağlam iş elbiseleri giyin!



**Kulak koruyucu takın**



**Koruyucu gözlük takın**



**Koruyucu eldiven takın**



**Toz maskesi takın**



**Koruyucu botlar giyin**

## Teknik Bilgi

### Karıştırıcı EHR 18.1 S SET

Nominal Gerilim:	230 V ~
Güç Girişi:	1100 W
Nominal Akım:	4,7 A
Frekans:	50 / 60 Hz
Yüksüz Hız:	800 rpm
Yük Hızı:	0 – 450 rpm
Maks sepet çapı:	120 mm
Dişli Bağlantısı:	M 14
Koruma Sınıfı:	II
Koruma Derecesi:	IP 20
Net ağırlık:	hakkında 4,1 kg
Sipariş No:	077E1000

Parazit Bastırma:

EN 55014 ve EN 61000

### Özel Aksesuarlar:

Açıklama	Sip No.
Daire Karıştırma Çubuğu RG 120	31124000
Helikon kurdele karıştırma çubuğu WG 120	31224000
Disk karıştırma çubuğu SG 120	31524000
Kireçli harç karıştırma çubuğu MG 120	31324000
... M 14 dişli bağlantılı	

## Temin

Karıştırma çubuklu karıştırıcı, kullanıcı kılavuzu, karton kutusunda.

### Kullanım Amacına Uygun Çalışma

Karıştırıcı **EHR 18.1 S** boya, yapıştırıcı , fayans çimentosu, harç ve benzeri şeylerin 40 kg. ye kadar karıştırılması için kullanılır.

Kullanılacak karıştırma çubuklarının çapı 120 mm'i geçmemelidir.

## Güvenlik Talimatları



**Makinayla güvenli çalışmak sadece bu kullanıcı klavuzu tamamen okunarak ve belirtilen talimatlara sıkı sıkıya uyularak yapılabilir. Buna ek olarak makinayla birlikte verilen genel güvenlik önlemlerine uyulmalıdır. İlk kullanımdan önce kullanıcı pratik eğitim almalıdır. Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**



**Eğer bağlantı kablosu kullanım esnasında hasar görür ya da kesilirse dokunmayın ama acil olarak fişten çekin. Aleti asla hasarlı bağlantı kablosuyla kullanmayın.**



**Alet ıslak ya da nemli ortamlarda kullanılmamalıdır.**

- Aleti patlayıcı, kolay alev alabilen malzemelerin karıştırılmasında kullanmayınız.
- Bu aleti gıda maddelerini karıştırmak için kullanmayın.
- Aleti asla kablosundan taşımayın.
- Her zaman kullanımdan önce makinayı, kablosunu ve fişini kontrol edin. Oluşmuş hasarlar sadece uzmanlar tarafından tamir edilmelidir. Fişi prize sadece aletin düğmesi KAPALI konumdan iken takınız.
- Alet üzerinde değişiklik yapmak yasaktır.
- Makina dışarıda çalışırken kaçak akıma karşı her zaman koruyucu düğme (30 mA maks.) ile çalışın.
- Makina sadece birini gözetiminde kullanılmalıdır.
- Makina gözetim altında değilse fişini çekip makinayı kapalı konuma alın, makinayı kurarken ya da bırakırken, voltaj düşmelerinde ya da bir aksesuar söküp takarken kapalı olmalıdır.
- Durma sebebi ne olursa olsun makinayı OFF konumuna getirin. BU şekilde gözetim altında değilken ani istem dışı çalışmaları engellemiş olursunuz.
- Kabloyu her zaman geride, makinadan uzakta tutunuz.
- Makinayı gövdesinde, düğmesinde, kablosunda ya fiş kısmında hasar varsa kullanmayınız.
- Düzenli aralıklarla elektrikli aletler uzmanlar tarafından kontrol edilmelidir.
- Tutacakları kuru, temiz, yağsız ve gressiz şekilde iken kullanın.
- Hareketli parçalara dokunmayınız.
- Uzun saçlı iseniz saçınızın sıkışmamasına dikkat edin. Sadece dar ve uygun kıyafetlerle çalışın.
- 16 yaşından küçükler bu makinayı kullanamaz.
- Kullanım esnasında kullanıcı koruyucu gözlük, koruyucu eldiven ve gürültü engelleyici kulaklık kullanılmalıdır.

- Karıştırma kabı karıştırmaya uygun olmalı ve güvenli biçimde durmalıdır. Usulüne uygun olarak emniyete alınmayan bir kap kontrol dışı hareket edebilir.
- Elektrikli el aletinin gövdesine doğru herhangi bir sıvının puskurtulmeme için gerekli önlemleri alın. Elektrikli el aleti icine sızan sıvı hasarlara ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Karıştırılan malzemenin güvenlik veri yaprağındaki talimata ve uyarılara uyun. Karıştırılan malzeme sağlığa zararlı olabilir
- Bu elektrikli el aletini bir sehpa üzerinde kullanmayın.



**Çalışma esnasında makinaryı iki elinizle ve güvenli şekilde durarak kullanın. Her zaman makina reaksiyonlarını göz önünde bulundurun.**

**Daha ileri güvenlik önlemleri için, lütfen eke bakın!**



### Elektrik Bağlantısı

Makinaryı çalıştırmadan önce, lütfen bilgi levhasındaki değerler ile voltaj ve frekansların uyumlu olup olmadığını kontrol edin. + 6 % ve – 10 % arası voltaj farklılıkları kabul edilebilir düzeydedir.

El matkabı, koruma sınıfı II'ye göre yapılmıştır.

Uzatma kablolarını sadece yeterli enine kesit olduğunda kullanın. Düşük kesitli kablolar kullanılması kablonun ve motorun çabuk ısınmasına, performansta düşmeye yol açabilir.

*Tavsiye edilen minimum uzatma kablosu kesitleri ve maksimum kablo uzunlukları*

Sebeke Voltai	Yankesit sq.mm	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

## Alet Değişimi



### Dikkat!

**Alet üzerinde bir çalışma yapmadan önce, fişi şebeke elektriğinden çekin!**

**Aleti takarken, elinizi sıkıştırıp kaptırabilirsiniz. Bu sebepten ötürü her zaman alet değişimlerinde koruyucu eldivenler kullanın.**

Makinanın çalışma mili M-14 dahili dişliye sahiptir. Dişlileri ve yüzeyi temiz tutun.

Karıştırma çubuğunu çıkarmak için 22 lik anahtar çenesi kullanın.

## Alet Koruma

Yanlış kullanım makinanıza ve kullanıcıya zarar verebilir. Bu sebepten ötürü talimatlara uyulmalıdır:

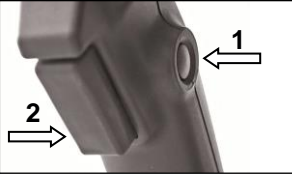
Sadece üretici tarafından tavsiye edilen M14-iç dişli karıştırma uçlarını kullanın.

**Lütfen maks. sepet çaplarını göz önünde bulundurun.**

Aletin bloke olmasına izin vermeyin.

**Sadece orjinal EIBENSTOCK aksesuarlarını kullanın.**

## Açma ve Kapama



Enerjiden tasarruf etmek için elektrikli el aletini sadece kullandığınızda açın. Elektrikli el aletini çalıştırmak için önce kapama emniyetine (1) sonra açma/kapama (2) şalterine basın ve şalteri basılı

**Not:** Güvenlik nedenleriyle açma/kapama şalteri kilitlenemez, çalışma esnasında sürekli basılı olmalıdır.

Elektrikli el aletini kapatmak için açma/kapama şalterini bırakın.

**EHR 18.1 S** karıştırıcı elektronik düğme ile donatılmıştır. Bununla düğmenin üzerine yaptığınız basınçla orantılı olarak hızınızı ayarlayabilirsiniz. Sadece etrafa malzeme saçılmasını engellemek için elektronik düğme ile çalışmaya başlayın veya durdurun. Düşük hızda uzun süreli çalışma motora daha az soğutma havasının girmesine, dolayısıyla motorda aşırı ısınmaya neden olacaktır.

## Bakım ve Onarım



### **Makinanıza bakım ve tamir işlemleri yapmadan önce makinanızın fişini prizden çekin.**

Tamir işlemleri sadece kalifiye, eğitimli ve tecrübeli uygun kişilerce gerçekleştirilmelidir.

Her tamirden sonra makinanız elektrik uzmanı tarafından incelenmelidir. Tasarımı nedeniyle makinanız minimum ilgi ve bakıma ihtiyaç duyar. Aşağıdaki işlemler düzenli olarak yapılmalıdır :

- Makinanız kadar havalandırma girişleri de her zaman temiz olmalı.
- Çalışmanız esnasında lütfen yabancı maddelerin makinanın içerisine girmediğine dikkat edin.
- Anza durumunda, tamirat yetkili serviste gerçekleştirilmelidir.

Müşteri hizmeti ürününüzün onarım, bakım ve yedek parçalarına ilişkin sorularınızı yanıtladılır.

EIBENSTOCK uygulama danışmanlığı ekibi ürünlerimize ve ilgili aksesuara ilişkin sorularınızda size memnuniyetle yardımcı olur.

## Cevre Koruma



### **Atıkların yok edilmesi yerine ham madde geri dönüşümü**

Taşıma esnasında hasarları engellemek için, elektrikli el aleti sağlam paketleme ile gönderilmelidir. Paketleme makina ve aksesuarlarda olduğu gibi geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır ve buna uygun olarak dönüştürülebilir.

Makinanın plastik bileşenleri imal edildiği malzemeye göre işaretlenmiştir, böylelikle ilgili toplanma merkezlerine gönderilmek için daha kolay ayrıştırılabilir yapıdadırlar.

### **Sadece AB ülkesi için**

Elektrikli aletlerinizi ev atıklarıyla birlikte atmayınız!

Avrupa Direktifi 2012/19/EU elektrikli ve elektronik ekipmanları ve bileşenlerinin yönetmeliği ulusal kanunlara uyumlu bir şekilde, ömrünün sonuna ulaşan elektrikli el aletleri ayrıştırılarak toplanmalı , ve ilgili geri dönüşüm merkezlerine gönderilmelidir.



## Gürültü Yayılımı / Titreşim

Gürültü Metrik göre belirlenir EN 62841-2-10.  
Aletin A-Değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik  
olarak

Ses basıncı seviyesi	LwA	79 dB(A)
Gürültü emisyonu	LpA	90 dB(A)
Tolerans	K	3 dB

Kulak Koruyucu Takın!

Ölçülen değerler EN 62841-2-10'e göre belirlenmiştir.

Titreşim Yayılım Değeri	$a_h$	1,4 m/s <sup>2</sup>
Belirsiz	K	0,1 m/s <sup>2</sup>

Belirtilen titreşim yayılım seviyeleri makinanın ana uygulamalarının sonucunda olanlardır. Eğer makina farklı uygulamalarda farklı aksesuarlarla ya da bakımsız ise farklı değerler çıkabilir. Bu önemli ölçüde toplam çalışma süresine maruziyetini artırabilir.

Tahmini olarak maruz kalınan titreşimi hesaplarken cihazın çalışmadığı yada çalışıp aslında işlemi gerçekleştirmediği zamanları da değerlendirin. Bu maruz kalınan etkiyi önemli ölçüde azaltır.

Aksesuarların bakımı, kullanıcının ellerinin sıcak tutulması, çalışmanın organize edilmesi gibi kullanıcıyı titreşimin etkilerinden koruyacak diğer faktörleri tespit edin.

## Garanti

Şirket koşullarımıza göre tedarikçiler ürünlerimize üretim hatalarına karşı 12 ay garanti sağlamak durumundadır.

Doğal bir aşınmadan kaynaklanan, aşırı ve yanlış kullanımdan kaynaklanan hasarlar bu garantiye dahil değildir.

Üretim hataları, material sorunları tamir edilir veya yenisi ile değiştirilir.

Şikayetleriniz Eibenstock ve yetkili servisleri tarafından sadece ürünü sökmediyseniz dikkate alınır.



## AB Uygunluk Beyanı

Bu ürünün aşağıdaki standartlarla ve belgelere uyumluluğunu beyan ederiz:

2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG direktiflerine göre

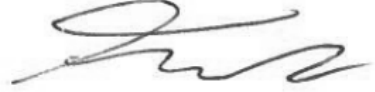
EN 62841-1, EN 62841-2-10  
EN 55014-1, EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3  
EN IEC 63000

Teknik dosya (2006/42/EG) şurdadır:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Değişiklik haklarımız saklıdır.

## Ważne wskazówki

Na urządzeniu wykorzystano poniższe symbole. Ważne jest poznać ich znaczenie przed użyciem narzędzia.



**Przed uruchomieniem maszyny przeczytać dokumentację techniczno-ruchową.**



**Pracować ze skupieniem i uwagą.  
Utrzymywać miejsce pracy w czystości i unikać niebezpiecznych sytuacji.**



**Należy podjąć środki ostrożności, aby zabezpieczyć operatorów.**

Używać następujące środki ochrony:



**Założyć okulary ochronne**



**Założyć hełm ochronny**



**Założyć rękawice ochronne**



**Założyć maskę przeciwpyłową**



**Założyć buty ochronne**

## Dane techniczne

### Mieszarka EHR 18.1 S SET

Napięcie szacunkowe:	230 V ~
Moc wejściowa:	1100 W
Prąd znamionowy:	4,7 A
Częstotliwość:	50 / 60 Hz
Prędkość obrotowa bez obciążenia:	800 obr.
Prędkość znamionowa:	0 - 450 obr.
Maksymalna średnica mieszadła:	120 mm
Pojemnik na narzędzia:	M 14
Klasa bezpieczeństwa:	II
Stopień bezpieczeństwa:	IP 20
Waga:	4,1 kg
Numer zamówieniowy:	077E1000

Eliminacja zakłóceń elektrycznych według: EN 55014 oraz EN 61000

### Dostępne wyposażenie:

Artykuł	Numer zamówieniowy
Mieszadło okrągłe RG 120	31124000
Mieszadło spiralne WG 120	31224000
Mieszadło tarczowe SG 120	31524000
Mieszadło do zapraw MG 120	31324000
...z gwintem mocującym M 14	

## Zakres dostawy

Dostarczane w komplecie z mieszadłem w kartonie.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Mieszarka **EHR 18.1 S** odpowiednia jest do mieszania i miksowania farb, zaprawy murarskiej, kleju do płytek, środków poziomujących i wygładzających oraz podobnych materiałów do ilości 40 kg. Średnica mieszadeł nie może przekroczyć wartości 120mm.

## Instrukcje bezpieczeństwa



**Bezpieczna praca urządzeniem jest tylko wtedy możliwa, jeśli całkowicie przeczyta się dokumentację techniczno-ruchową i ściśle przestrzega zawartych w niej wskazówek. Dodatkowo muszą być przestrzegane ogólne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone w załączonej broszurze. Przed pierwszym uruchomieniem pozwól Państwo przeskolić się praktycznie. Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki**

## bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.



Jeśli kabel połączeniowy jest uszkodzony lub odcięty podczas pracy, nie dotykać go i bezzwłocznie odłączyć wtyczkę zasilania. W żadnym wypadku nie używać narzędzia, jeśli kabel połączeniowy jest uszkodzony.



Narzędzie nie może być wilgotne i nie należy posługiwać się nim w środowisku wilgotnym.

- Nie używać narzędzia do mieszania materiałów wybuchowych lub łatwopalnych substancji i nie używać w pobliżu tych substancji.
- Nie wolno mieszać żywności. Elektronarzędzia ani osprzęt do nich nie są przeznaczone do przetwarzania żywności. Nie używać kabla do przenoszenia narzędzia.
- Zawsze sprawdzać narzędzie, kabel i wtyczkę przed jego użyciem. Naprawy musi przeprowadzać wyspecjalizowany fachowiec. Wtyczkę należy podłączać do gniazdka tylko, gdy narzędzie jest wyłączone.
- Nie manipulować narzędziem.
- Posługiwać się narzędziem wyłącznie na zewnątrz przy użyciu ogólnego wyłącznika obwodu o wartości maksimum 30 mA.
- Nie pozostawiać uruchomionej mieszarki bez nadzoru.
- Odłączyć wtyczkę zasilania i sprawdzić, czy mieszarka jest wyłączona, kiedy pozostawiamy ją bez nadzoru, np. podczas montażu czy demontażu, spadku napięcia, wstawiania lub montażu akcesoriów.
- Wyłączyć narzędzie, jeśli zatrzyma się z jakiegokolwiek przyczyny, aby zapobiec nagłemu uruchomieniu pracy bez nadzoru.
- Zawsze zwiijać kabel za narzędziem.
- Nie korzystać z narzędzia jeśli część obudowy i/lub przełącznik, kabel lub wtyczka są uszkodzone.
- Narzędzia elektryczne należy regularnie poddawać przeglądowi.
- Zapewnić, że uchwyty są suche, czyste i wolne od smaru i zatłuszczeń.
- Nie dotykać części obracających się.
- Uważać na długie włosy. Nie nosić luźnej odzieży.
- Osobom w wieku poniżej 16 lat nie wolno używać urządzenia.
- Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy mieszadło jest dobrze zamocowane i czy obraca się bez zakłóceń.
- Podczas mieszania nie wolno wkładać do pojemnika do mieszania rąk ani innych obiektów. Kontakt z mieszadłem może spowodować poważne obrażenia ciała.
- Odczekać, aż maszyna lub narzędzie całkowicie się zatrzyma. Obracające się mieszadła mogą zahaczyć o siebie i spowodować obrażenia lub uszkodzenia.
- Należy upewnić się, że pojemnik do mieszania znajduje się w stabilnej i bezpiecznej pozycji. Niewłaściwie zabezpieczony pojemnik może się niespodziewanie przemieścić.

- Należy upewnić się, że obudowa elektronarzędzia nie ma kontaktu z bryzgającą cieczą. Ciecz, która wniknie do wnętrza elektronarzędzia może spowodować jego uszkodzenie i doprowadzić do porażenia prądem.
- Należy przestrzegać instrukcji i ostrzeżeń dotyczących mieszanego materiału. Mieszany materiał może być szkodliwy dla zdrowia.
- **Nie wolno używać elektronarzędzia zamocowanego w stojaku.**
- **Podczas pracy tą maszyną operator i inne osoby znajdujące się w pobliżu muszą używać ochronę słuchu, maskę przeciwpyłową, okulary ochronne, rękawice ochronne i buty ochronne.**



- **Kiedy obsługujemy urządzenie ręcznie, sprawdzić, czy trzymamy je obydwo rękoma i czy stoimy stabilnie. Pamiętać o momencie reakcji narzędzia.**

**Dalsze wskazówki bezpieczeństwa znajdziecie Państwo w załączonej broszurze!**



### Zasilanie

Przed uruchomieniem sprawdzić zgodność napięcia sieci i częstotliwość z danymi umieszczonymi na tabliczce znamionowej.

Odchylenia wartości napięcia + 6 % do – 10 % są dopuszczalne.

EHR 18.1 S wykonano w 2 klasie ochronności. Korzystać z kabli przedłużających o odpowiednim przekroju. Przekrój krzyżowy, który jest zbyt mały może doprowadzić do nadmiernej utraty mocy i przegrzania narzędzia oraz kabla.

*Zalecane najmniejsze przekroje i max. długości kabli*

Napięcie sieciowe	Przekrój w mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Wymiana narzędzia



**Uwaga!**

**Przed przeprowadzeniem jakichkolwiek prac na narzędziu zawsze odłączać je od sieci.**

**Podczas wkładania narzędzia można przytrzasnąć palce. Zatem należy zawsze nakładać ochronne rękawice podczas wymiany narzędzi.**

Wałek narzędzia wyposażony jest w gwint wewnętrzny M14. Utrzymywać w czystości gwint i przednie powierzchnie. Użyć klucza SW 22 w celu zdjęcia mieszadła oraz przytrzymania wałka roboczego.

### Obsługa maszyny

Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do uszkodzeń. Zatem zawsze należy przestrzegać poniższych instrukcji:

Korzystać z mieszadeł zalecanych przez producenta z gwintem M14.

**Proszę upewnić się czy średnica wiadra jest maksymalna.**

Nie przeładowywać maszyny w sposób, który powoduje jej zastój.

**Stosować tylko oryginalne wyposażenie.**

### Włączanie oraz wyłączanie maszyny



Aby włączyć elektronarzędzie, należy najpierw nacisnąć blokadę włącznika/wyłącznika (1), a następnie nacisnąć włącznik/wyłącznik (2) i przytrzymać go w tej pozycji.

Wskazówka: Ze względów bezpieczeństwa włącznik/wyłącznik nie może być zablokowany do pracy ciągłej. Przez cały czas obróbki musi być naciśnięty przez osobę obsługującą. Aby wyłączyć elektronarzędzie, należy zwolnić włącznik/wyłącznik.

Mieszarka posiada włącznik elektroniczny w celu regulacji poziomu prędkości za pomocą przycisnąć klawisza.

**Zalecane jest to tylko, gdy maszyna jest uruchomiona lub zatrzymana w celu uniknięcia rozprysków. Jeśli tryb ciągły działa ze zredukowaną prędkością, prowadzi do zbytniego napięcia, ponieważ maszyna nie posiada wystarczająco dużo powietrza chłodzenia i przegrzanie pojawi się znacznie szybciej.**

### Obsługa i konserwacja



**Przed rozpoczęciem konserwacji lub naprawy obowiązkowo wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego!**

Naprawy może przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel przeszkolony i doświadczony w tej dziedzinie. Narzędzie ma być sprawdzane przez wykwalifikowanego elektryka po każdej naprawie. Narzędzie elektryczne zaprojektowane jest tak, że wymaga minimum obsługi i konserwacji. Jednakże należy przeprowadzić następujące prace i/lub następujące części należy sprawdzać regularnie:

- Zawsze utrzymywać czystość narzędzia elektrycznego oraz otworów wentylacyjnych.
- Sprawdzić, czy do narzędzia elektrycznego nie dostały się żadne obce przedmioty.
- Jeśli narzędzie pęknie, naprawę można przeprowadzić wyłącznie w autoryzowanym warsztacie.

W punkcie obsługi klienta można uzyskać odpowiedzi na pytania dotyczące napraw i konserwacji nabytego produktu, a także dotyczące części zamiennych.

Nasz zespół doradztwa dotyczącego użytkowania odpowie na wszystkie pytania związane z produktami firmy EIBENSTOCK oraz ich osprzętem.

## Ochrona środowiska



### Odzysk surowców zamiast wyrzucania do śmieci.

Dla wykluczenia szkód transportowych maszynę dostarcza się w stabilnym opakowaniu. Opakowanie jak i maszyna z wyposażeniem zostały wykonane z łatwych do recyklingu materiałów i należy je odpowiednio utylizować. Części maszyny wykonane z tworzywa są oznaczone, przez co można je po sortowaniu, poddać przyjaznemu dla środowiska recyklingowi, przekazując do odpowiednich miejsc zbiórki surowców.

#### Tylko dla krajów EU



Nie wyrzucać narzędzi elektrycznych do domowych śmietników! Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/EU o starych urządzeniach elektrycznych/elektronicznych i odpowiednich przepisach prawnych w kraju użytkownika sprzętu, należy zużyty sprzęt zbierać, segregując go i przekazać do ponownego przekształcenia i użycia w sposób przyjazny dla środowiska

## Informacja dotycząca hałasu i wibracji

Odmierzone wartości ustalone według EN 62841-2-10.

Poziom hałasu A narzędzia to zazwyczaj:

Poziom ciśnienia dźwięku ( $L_{PA}$ ) 79 dB(A)

Poziom mocy dźwięku ( $L_{WA}$ ) 90 dB(A)

Margines K 3 dB

Należy ochronę na uszy!

Całkowite wartości drgań ah i niepewność K określone zgodnie z EN 62841-2-10:

Wibracje ręka-ramię ah 1,4  $m/s^2$

Margines K 0,1  $m/s^2$

Poziom emisji wibracji podany w tych instrukcjach wskazuje na główne zastosowanie narzędzia elektrycznego. Jeśli narzędzie elektryczne jest zastosowane w inny sposób lub z różnymi narzędziami lub jeśli konserwacja nie jest wystarczająca, poziom emisji wibracji może być różny. To może doprowadzić do znacznie wyższego poziomu emisji wibracji podczas całego okresu pracy. Aby zachować dokładność, ocena poziomu narażenia na wibracje powinna być również wzięta pod uwagę zawsze gdy narzędzie jest wyłączone i kiedy pracuje, ale nie jest wykorzystywane. Może to znacznie zredukować poziom narażenia na wibracje podczas całego okresu pracy. Należy ustalić dodatkowe kroki zabezpieczające w celu ochrony operatora przed efektami wibracji, np. konserwacja narzędzi elektrycznych i innych, ciepłe ręce, organizacja procesu pracy.

### **Gwarancja**

Odpowiednio do naszych ogólnych warunków dostawy obowiązuje w obrocie handlowym odnośnie przedsiębiorstw, termin gwarancji na fizyczne wady w czasie 12 miesięcy (za okazaniem faktury i listu przewozowego).

Uszkodzenia, które powstały na skutek naturalnego zużycia, przeciążenia lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia są wykluczone z reklamacji.

Uszkodzenia, które są brakiem materiałowym lub błędem producenta, zostaną usunięte przez naprawę lub zastępczą dostawę.

Roszczenia klienta mogą być uznane, jeśli urządzenie w stanie nierozłożonym dotarło do dostawcy lub autoryzowanego warsztatu Eibenstock.



## Deklaracja zgodności UE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt, przedstawiony w „Dane techniczne“, odpowiada wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych:

EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

zgodnie z wymaganiami dyrektyw 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/WE

Dokumentacja techniczna (2006/42/EG):

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

15.08.2022

Zastrzega się prawo dokonywania zmian.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Důležité pokyny

Důležité pokyny a varování jsou vyznačeny symboly umístěnými na stroji:



**Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.**



**Pracujte soustředěně a se zvýšenou pozorností. Pracoviště udržujte v čistotě a předcházejte nebezpečným situacím.**



**Učiňte opatření na ochranu pracovníka obsluhujícího stroj.**

Při práci byste měli mít ochranné brýle, chrániče sluchu, protiprašný respirátor, ochranné rukavice a pevný pracovní oděv!



**Používejte chrániče sluchu**



**Používejte ochranné brýle**



**Noste ochranné rukavice**



**Noste masku proti prachu**



**Používejte ochrannou obuv**

## Technická data

### Míchadlo EHR 18.1 S

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	1100 W
Jmenovitý proud:	4,7 A
Frekvence:	50 / 60 Hz
Volnoběžné otáček:	800 min <sup>-1</sup>
Jmenovitý počet otáček:	0 - 450 min <sup>-1</sup>
Průměr max:	120 mm
Upínač nástroje:	M 14
Ochranná třída:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnost:	ca. 4,1 kg
Pořádek	077E1000

Odrušení dle normy:

EN 55014 a EN 61000

### Dostupné speciální příslušenství:

Sortiment	Pořádek
Míchadlo RG 120	31124000
Spirálové míchadlo WG 120	31224000
Kotoučové míchadlo SG 120	31524000
Míchadlo na maltu MG 120	31324000
... s M14 závitovým připojením	

## Rozsah dodávky

Vrták s míchacího koše, a návod v krabici.

## Předpisové použití brusky

Míchadlo **EHR 18.1 S** je určeno k míchání a mixování nátěrových hmot, lepidla, lepidla na kachličky, plniva, malta atd. Až to množství přibližně 40 kg. Průměr používaných míchacích lopatek nesmí překročit 120mm.



**Bezpečná práce se strojem je možná jen po přečtení celého návodu k obsluze a při striktním dodržení uvedených pokynů.**

**Navíc je třeba dodržet všeobecné pokyny k bezpečnosti práce obsažené v přiložené brožuře. Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**



Pokud při práci poškodíte přírodní vedení, nedotýkejte se jej, nýbrž okamžitě vytáhněte zástrčku ze sítě. Stroj s poškozeným přírodním kabelem nikdy nepoužívejte.



Přístroj nesmí být vlhký a nesmí být používán ve vlhkém prostředí.

- Pokud je přípojný kabel poškozen nebo je během činnosti přerušen, nedotýkejte se ho a okamžitě odpojte zástrčku napájení. V žádném případě s nástrojem nepracujte, je-li přípojný kabel poškozen.
- Nástroj by neměl být vlhký a neměl by být v provozu ve vlhkém prostředí.
- Nepoužívejte nástroj k míchání výbušnin nebo snadno vznětlivých substancí, nepoužívejte jej ani v prostorách, jež mají k těmto látkám blízko.
- Nepoužívejte kabel k přenášení nástroje.
- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, kabel a zástrčku. Závady nechte odstranit pouze odborníkem. Zástrčku zastrčte do zásuvky pouze tehdy, je-li stroj vypnutý.
- Venku provozujte přístroj pouze s proudovým chráničem max. do 30 mA.
- Nechejte míchadlo pracovat pouze pod dohledem.
- Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte, zda je vypnutý spínač, pokud chcete nechat míchadlo bez dozoru, např. při montážních a demontážních pracích, poklesu napětí, při nasazení nebo montáži příslušenství.
- Pokud se stroj z nějakého důvodu zastaví, vypněte jej. Zabráníte tak náhlému rozběhnutí v případě, že není stroj pod dohledem.
- Kabel ved'te vždy dozadu, směrem od stroje.
- Nepoužívejte nástroj, pokud je část pláště vadná a/nebo je poškozený spínač, kabel nebo zástrčka.
- Elektronářadí je třeba nechat pravidelně kontrolovat odborníkem.
- Nedotýkejte se otáčejících se součástek.
- Pozor na dlouhé vlasy. Při práci mějte oblečený úzce přiléhavý oděv.

- Neprovádějte zásahy do přístroje.
- Rukojeti musí být vždy suché, čisté a prosté oleje a tuku.
- Při provozu v manuálním režimu držte přístroj vždy oběma rukama a zaujměte bezpečné držení těla. Dbejte na reakční moment nástroje.
- Při práci s tímto strojem mějte chrániče sluchu, Pracovní rukavice a ochranné brýle.



- Pokud provádíte činnost při které řezací příslušenství může přijít do kontaktu se skrytou kabeláží, nebo vlastním kabelem, držte elektronáradí za izolované povrchy. Pokud se řezací příslušenství dotkne „živého“ drátu, může dojít k „oživení“ kovových částí nástroje a nástroj může dát pracovníkovi elektrický výboj.

Další pokyny k bezpečnosti práce naleznete v příloze!



### Elektrické připojení

Před uvedením brusky do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence jsou shodné s údaji uvedenými na typovém štítku.

Napěťové odchylky + 6 % a – 10 % jsou přípustné.

Bruska **EHR 18.1 S** má provedení v ochranné třídě II.

Používejte pouze prodlužovací kabel s dostatečným průřezem. Nižší průřez může vést k nadměrné ztrátě příkonu a k přehřátí stroje a kabelu.

*Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů*

Síťové napětí	Průřez v mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Výměna nástrojů



#### Upozornění!

Před prováděním jakýchkoliv prací na přístroji vytáhněte v každém případě zástrčku.

Při nasazování nástroje si můžete skřípnout prsty. K výměně nástrojů používejte proto vždy pracovní rukavice.

Pracovní vřeteno nástroje má vnitřní závit M14.

Udržujte závit a čelní plochy čisté. K uvolnění míchací lopatky a přidržení pracovního vřetena použijte otevřený klíč 22 mm

### Uvádění do provozu

Nesprávná manipulace může způsobit poškození. Proto vždy dodržujte následující pokyny:

Používejte jen míchadla doporučená výrobcem (průměr max.: 120 mm) se závitem M14.

Přístroj nezatěžovat tak, aby se zastavil.

**Používejte pouze originální Eibenstock příslušenství.**

otáček podpořte lehkým otáčením vřetena.

### Zapínání/vypínání



Pro zapnutí elektrického nářadí nejprve stiskněte blokování zapnutí (1), poté stiskněte vypínač a držte ho stisknutý (2).

Upozornění: Z bezpečnostních důvodů nelze vypínač zaaretovat, nýbrž musí být během provozu neustále stisknutý.

Pro vypnutí elektrického nářadí vypínač uvolněte.

Míchadlo je vybaveno elektronickým spínačem pro regulaci otáček na základě tlaku na spínač.

Použití doporučujeme pouze k rozběhu a doběhu přístroje, abyste zabránili odstříkování materiálu. Trvalý provoz se sníženým počtem otáček vede k přetížení, protože se do motoru dostává menší množství chladného vzduchu a proto se rychleji přehřeje.

### Ošetřování a údržba



**Před započítím údržby nebo oprav bezpodmínečně vytáhněte zástrčku z elektrické sítě!**

Opravy smí provádět jen kvalifikovaný, vyškolený a zkušený personál. Stroj po každé opravě musí být přezkoušen elektrotechnikem. Elektronářadí je konstruováno tak, aby bylo zapotřebí minimální ošetřování a údržba. Dodržovat je třeba vždy tyto zásady:

- Elektronářadí a větrací škvíry je třeba udržovat stále čisté.
- Při práci dbejte, aby se dovnitř do elektronářadí nedostaly žádné cizí předměty.

- Opravu po výpadku stroje je třeba nechat provést jen v autorizované servisní dílně.

Zákaznická služba zodpoví Vaše dotazy k opravě a údržbě Vašeho výrobku a též k náhradním dílům.

Tým poradenské služby EIBENSTOCK Vám rád pomůže při otázkách k našim výrobkům a jejich příslušenství.

## Ochrana životního prostředí



### Recyklace materiálu místo likvidace spolu s odpadem

V zájmu předcházení poškození při přepravě se stroj expeduje ve stabilním obalu. Obal i stroj sám s příslušenstvím jsou vyrobené z recyklovatelných materiálů a lze je proto třídit a ekologicky likvidovat v uvedených sběrných zařízeních. Plastové díly stroje jsou vyznačeny. Tak je umožněna ekologická a tříděná likvidace v odpovídajících sběrných zařízeních.



### Jenom pro země EU

Elektronářadí neodhazujte do domovního odpadu!  
Dle Evropské směrnice 2012/19/EU o vyřazeném elektrickém a elektronickém nářadí a dle realizačních předpisů v národním právu se vyřazené elektronářadí třídí, sbírá a odevzdává do ekologické recyklace.

## Hluk stroje a vibrace

Hluk tohoto elektronářadí se měří dle normy EN 62841-2-10. Hladina hluku při práci může překročit 85 dB (A), v takovém případě je nutná protihluková ochrana pracovníka obsluhy.



### Používejte chrániče sluchu!

Typická vibrace ruky a paže je nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

Hodnoty se měří dle normy EN 62841-2-10.

Udaná hladina chvění reprezentuje hlavní způsoby použití elektronářadí. Pokud však elektronářadí použijete jinak, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se hladina chvění lišit. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně zvýšit.

Pro přesný odhad zatížení stroje chvěním byste měli zohlednit i dobu, po kterou byl stroj vypnutý nebo sice běžel, nebyl však skutečně používán. V důsledku toho se zatížení chvěním po celou dobu práce se strojem může výrazně snížit.

Stanovte si doplňková bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka obsluhy před účinky chvění, jako např.: údržbu elektronářadí a používaných nástrojů, udržování rukou v teple, organizaci pracovních procesů.

### Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami v obchodním styku platí pro podnik záruční lhůta na věcné vady v délce 12 měsíců. Jinak platí zákonná záruční lhůta 24 měsíců (doložená účtenkou nebo dodacím listem).

Poškození v důsledku přirozeného opotřebení, přetížení nebo neodborné manipulace jsou ze záruky vyloučena.

Poškození způsobená materiálovou či výrobní vadou jsou odstraňována v rámci opravy nebo výměny bezplatně. Reklamacce mohou být uznány, jen když je stroj zaslán nedemontovaný dodavateli nebo smluvní dílně.

### EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že výrobek popsany v části „Technická data“ splňuje všechna příslušná ustanovení směrnic 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/ES

včetně jejich změn a je v souladu s následujícími normami:


EN 62841-1,	EN 62841-2-10
EN 55014-1,	EN 55014-2
EN IEC 61000-3-2,	EN 61000-3-3
EN IEC 63000	

Technická dokumentace (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

15.08.2022

Změny vyhrazeny.



## Dôležité upozornenia!

Dôležité pokyny a výstražné upozornenia sú znázornené na stroji formou symbolov:



**Pred uvedením stroja do chodu si prečítajte tento návod. Pracujte sústredene a starostlivo**



**Udržujte svoje pracovisko čisté a vyhnite sa nebezpečným situáciám.**



**Realizujte opatrenia na ochranu pracovníka obsluhujúceho stroj.**

Pri práci používajte ochranné pracovné prostriedky: okuliare, chrániče sluchu, ochrannú masku proti prachu, ochranné rukavice a odolný pracovný odev



**Používajte chrániče sluchu**



**Používajte ochranné okuliare**



**Noste ochranné rukavice**



**Noste masku proti prachu**



**Používajte ochrannú obuv**

## Technické informácie

### MIEŠADLO EHR 18.1 S SET

Menovité napätie:	230 V ~
Príkonnosť:	1100 W
Menovitý prúd:	4,7 A
Frekvencia:	50 / 60 Hz
Otáčky bez zaťaženia:	800 min <sup>-1</sup>
Otáčky pri zaťažení:	0 - 450 min <sup>-1</sup>
Max. priemer miešacej metly:	120 mm
Upevnenie nástroja:	M 14
Trieda ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Hmotnosť:	cca. 4,1 kg
Menovitý prúd:	077E1000

Norma:

EN 55014 a EN 61000

### Špeciálne príslušenstvo:

Druh tovaru	Obj. číslo
Kruhová miešacia metla RG 120	31124000
Špirálová miešacia metla WG 120	31224000
Disková miešacia metla SG120	31524000
Metla na miešanie malty MG 120	31324000
... so závitom M 14	

## Rozsah dodávky

Miešač s miešadlom a návodom na použitie v sústave.

## Určené použitie

Miešačka **EHR 18.1 S** sa používa na miešanie a miešanie farieb, lepidiel, Lepidlo na dlaždice u.a. až do množstva približne 40 kg. Priemer použitého miešača by nemal presiahnuť 120 mm.



**Bezpečná práca s prístrojom je možná len vtedy, keď si dôkladne prečítate návod na obsluhu a budete striktné dodržiavať v ňom obsiahnuté pokyny. Pred prvým použitím stroja sa nechajte prakticky zaškoliť. Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**



Ak pri práci dôjde k poškodeniu alebo pretrhnutiu prípojného vedenia, nedotýkajte sa ho, ale okamžite vyťahnite sieťový zástrčku. Prístroj nikdy nespúšťajte s poškodeným prípojným káblom.



S prístrojom nikdy nepracujte vo vlhkom prostredí.

- Nepracujte v blízkosti explozívnych látok (benzín, riedidlo atď.).
- Nepoužívajte naradie na miešanie potravín.
- Nikdy prístroj nenoste za kábel.
- Pred každým použitím skontrolujte stroj, kábel a konektor. Škody nechajte odstrániť len odborníkom. Zástrčku zapojte do zásuvky len keď je stroj vypnutý.
- Nezasahujte do prístroja.
- Pri práci vo vonkajšom prostredí pracujte s prúdovým chráničom max. 30 mA.
- Zapnutú miešačku nenechávajte bez dozoru.
- Vyťahnite sieťový kábel a skontrolujte, že je spínač vypnutý v prípade, že stroj zostane bez dozoru.
- Vypnite stroj v prípade, že sa z akejkoľvek príčiny zastaví.
- Pri práci vedťe sieťový alebo predlžovací kábel dozadu od stroja.
- Stroj nepoužívajte v prípade, že je niektorá z jeho častí poškodená.
- Elektrické náradie musí byť v pravidelných intervaloch kontrolované.
- Rukoväte udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mazadiel.
- Nedotýkajte sa rotujúcich častí.
- Pozor na dlhé vlasy. Nepoužívajte voľný odev
- Stroj nesmú obsluhovať osoby mladšie, ako 16 rokov.
- Pred uvedením do prevádzky skontrolujte tesnosť miešacej tyčinky a správnu sústredenosť.
- Počas nepretržitého miešania nedodávajte do miešacej nádoby rukami alebo predmetmi. Drvenie!
- Počkajte, kým sa zariadenie alebo nástroj nezastavia. Otočné nástroje sa môžu chytiť a spôsobiť zranenie alebo poškodenie.
- Nádoba použitá na miešanie musí byť na miešanie vhodná a musí bezpečne stať. Riadne nezabezpečená nádoba sa môže nekontrolovane pohybovať.

- Uistite sa, že proti krytu elektrického náradia nestrieka žiadna kvapalina. Kvapalina, ktorá vnikne do elektrického náradia, môže zapríčiniť vznik škôd a poranenia elektrickým prúdom.
- Dodržiavajte pokyny a výstražné upozornenia uvedené v liste s bezpečnostnými údajmi omiešanom materiáli. Miešaný materiál môže byť zdraviu škodlivý.
- **Elektrické náradie nepoužívajte v stojane alebo v konzole.**
- **Pri práci so strojom noste vždy ochranné pracovné pomôcky**



- **Počas prevádzky držte stroj vždy oboma rukami. Pozor, stroj má po vypnutí dobeh!**

**Prístroj nesmie byť vlhký a nesmie byť používaný vo vlhkom prostredí.**



### Elektrické pripojenie

Pred uvedením stroja do prevádzky skontrolujte, či sieťové napätie a frekvencia súhlasia s údajmi uvedenými na typovom štítku. Sú prípustné odchýlky napätia + 6% a – 10%. Miešadlo je vyrobené v triede ochrany II. Používajte len predĺžovací kábel s dostatočným prierezom. Príliš slabý prierez môže viesť k nadmernej strate výkonu a k prehriatiu stroja aj kábla.

### *Odporúčané minimálne prierezy a maximálne dĺžky káblov*

Menovité napätie	Prierez v mm <sup>2</sup>	
	1,5	2,5
110V	20 m	40 m
230V	50 m	80 m

### Výmena nástroja



**POZOR!**

**Pred všetkými prácami na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku!**

**Počas vloženia nástroja môžete zachytiť ruky. Na výmenu nástroja vždy používajte ochranné rukavice.**

Miešacia metla má upínanie M 14. Upínanie držte čisté a bez nečistôt.

Montáž miešacej metly prevádzajte vidlicovým kľúčom rozmer 22.

## Ochrana náradia

Nesprávne zaobchádzanie so strojom môže spôsobiť jeho poškodenie.

Vždy preto postupujte podľa nasledovných inštrukcií:

Vždy používajte miešacie metly s upínaním M 14.

Vždy dbajte na správny priemer miešacej metly.

**Vždy používajte len originálne príslušenstvo EIBENSTOCK.**

Schaltvorgang zu unterstützen.

## Zapnutie/Vypnutie



Na uvedenie elektrického náradia do prevádzky stlačte najprv blokovanie zapínania (1) a potom stlačte vypínač a držte ho stlačený (2).

Upozornenie: Z bezpečnostných dôvodov sa vypínač nedá zaaretovať, ale sa musí počas prevádzky stále stláčať.

Na vypnutie elektrického náradia uvoľnite vypínač.

Miešačka je vybavená elektronickým spínačom za účelom regulácie rýchlosti stlačením tlačidla. Odporúča sa ho používať iba pri zapínaní alebo vypínaní zariadenia, aby sa predišlo vyšplechovaniu materiálu. Pri plynulej prevádzke so zníženou rýchlosťou hrozí preťaženie, pretože zariadenie nie je dostatočne chladené a oveľa rýchlejšie môže dôjsť k prehriatiu.

## Starostlivosť a údržba



**Pred začatím údržby alebo opravy musíte bezpodmienečne vytiahnuť sieťový kábel!**

Opravy smie prevádzať len kvalifikovaný personál, ktorý je spôsobilý na základe svojho vzdelania a skúseností. Stroj musí byť po každej oprave skontrolovaný kvalifikovaným elektrikárom.

Tento elektrický nástroj je konštruovaný tak, aby vyžadoval minimum starostlivosti a údržby. Vždy ale musia byť dodržané nasledovné body:

- Elektrický nástroj a ventilačné drážky musia byť stále udržiavané v čistom stave.
- Pri práci dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostali žiadne cudzie telesá
- Pri výpadku stroja musí byť prevedená oprava len v autorizovanom servise.

Service stredisko Vám odpovie na otázky týkajúce sa opravy a údržby Vášho produktu ako aj náhradných súčiastok.

Tím poradcov EIBENSTOCK Vám s radosťou poskytne pomoc pri otázkach týkajúcich sa našich produktov a ich príslušenstva.

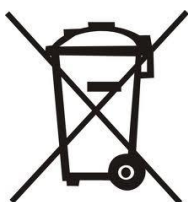
## Ochrana životného prostredia



### Recyklácia materiálu miesta odstraňovania odpadu

Aby ste zabránili škodám pri preprave, stroj musí byť expedovaný v stabilnom obale. Obal aj stroj a príslušenstvo sú vyrobené z recyklovateľných materiálov a preto musí byť tiež zodpovedajúcim spôsobom likvidovaný. Plastové diely stroja sú označené. Tým je zaručená ich triedená likvidácia v zberných miestach v súlade s ochranou životného prostredia.

#### Len pre krajiny EU



Nevyhadzujte elektronáradie do komunálneho odpadu!

Podľa smernice EU 2012/19/EU o použitých elektrických a elektronických zariadeniach a ich implementácie do národného práva musia byť elektrické zariadenia zhromaždené oddelene a musia byť odovzdané k recyklácii v súlade s ochranou životného prostredia.

## Hluk a vibrácie

Hladina hluku tohto stroja je meraná podľa EN 62841-2-10. Hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB(A); v tomto prípade musí obsluha zabezpečiť opatrenia pre ochranu proti hluku.



### Noste ochranu sluchu!

Vibrácie na ruky/ramená sú typicky nižšie ako 2,5 m/s<sup>2</sup>. Namerané hodnoty sú stanovené podľa EN 62841-2-10.

Hodnota emisií vibrácií: ah 1,4 m/s<sup>2</sup>

Odchýlka: K 0,1 m/s<sup>2</sup>

Uvedená hladina vibrácií reprezentuje elektrické zariadenie pri jeho hlavných použitíach. Pokiaľ však bude stroj použitý na iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi, alebo nebude dostatočne udržiavané, môže sa hladina vibrácií líšiť. Tým môže dôjsť k podstatnému zvýšeniu vibračného zaťaženia. Pre presný odhad vibračného zaťaženia by mali byť zohľadnené i doby, behom ktorých je prístroj vypnutý alebo síce beží, ale v

skutočnosti nie je používaný. Tým môže byť vibračné zaťaženie podstatne znížené.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred pôsobením vibrácií ako napríklad: údržba stroja a vložných nástrojov, udržiavanie rúk v teple, organizácia pracovných postupov.

### Záruka

Podľa našich všeobecných dodacích podmienok platí pri obchodnom styku voči podnikom záručná lehota na vecné vady v dĺžke 12 mesiacov (doklad formou faktúry alebo dodacieho listu).

Škody vzniknuté v dôsledku prirodzeného opotrebenia, preťaženie alebo neodborná manipulácia sú zo záruky vylúčené!

Škody, ktoré vznikli v dôsledku väd materiálu alebo chýb výrobcu, budú bezplatne odstránené opravou alebo náhradnou dodávkou.

Reklamácie môžu byť uznané len vtedy, keď bude stroj v nerozmontovanom stave zaslaný dodávateľovi alebo zmluvnému partnerovi firmy Eibenstock.

### EU Prehlásenie o zhode

Prehlasujeme v našej plnej zodpovednosti, že v odstavci „Technické údaje“ popísaný stroj je v súlade s nasledujúcimi normami alebo platnými dokumentmi:

EN 62841-1, EN 62841-2-10  
EN 55014-1, EN 55014-2  
EN IEC 61000-3-2, EN 61000-3-3  
EN IEC 63000

podľa ustanovenia smerníc 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technická dokumentácia (2006/42/EG) u:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

15.08.2022

Zmeny vyhradené.



Frank Markert  
Head of Engineering

Ihr Fachhändler  
Your Distributor  
Votre marchand spécialisé  
Il vostro rivenditore specializzato  
Uw distributeur  
Su distribuidor especializado  
Din forhandler  
Uzman satıcınız  
Twój specjalistyczny dealer  
Váš prodejce  
Váš predajca

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)